

Международное Соглашение Passport Advantage Express

Данное Международное Соглашение IBM Passport Advantage Express (“Соглашение”), включая любые применимые Дополнения, Условия Использования и Документы по Транзакции, регулирует данную транзакцию, в ходе которой Заказчик приобретает определенные Отвечающие Требованиям Продукты от IBM или реселлера. Это полное соглашение относительно данной транзакции, по которой Заказчик приобретает Отвечающие Требованиям Продукты, и оно заменяет собой все предшествующие устные или письменные соглашения, сообщения, представления, заявления, обязательства, гарантии, обещания или договоренности между Заказчиком и IBM, касающиеся Passport Advantage Express.

В случае возникновения конфликта между положениями данного Соглашения, Дополнений, Условий Использования и Документов по Транзакциям положения Дополнения имеют преимущественную силу перед положениями настоящего Соглашения, положения Условий Использования имеют преимущественную силу перед положениями Дополнения и настоящего Соглашения, а положения Документа по Транзакции имеют преимущественную силу перед положениями настоящего Соглашения, Условий Использования и Дополнения.

После того как данное Соглашение будет принято, 1) если это не запрещается применимыми законами или не указано иным образом, любое воспроизведение самого Соглашения или Документа по Транзакции, выполненное с помощью надежных средств (например, электронное изображение, фотокопия или факсимильный отпечаток), будет считаться оригиналом и 2) все Отвечающие Требованиям Продукты, заказанные в соответствии с данным Соглашением, будут являться его предметом.

1. Общие Положения

1.1 Структура Соглашения

Данное Соглашение состоит из шести частей:

Часть 1 – Общие Положения - содержит положения о Структуре Соглашения, Дополнениях и Документах по Транзакциям, Определениях, Принятии Условий, Доставке, Оплате, Налогах, Отвечающих Требованиям Продуктах, Бизнес-Партнерах IBM и Реселлерах, защите Интеллектуальной Собственности, Ограничении Ответственности, Общих Принципах Взаимоотношений, Прекращении Соглашения, Проверке Соблюдения условий, Географических Рамках и Применимом Законодательстве.

Часть 2 – Гарантии - содержит положения, касающиеся Гарантии на Программы IBM, Гарантии на Подписку и Поддержку Программного обеспечения IBM, а также Поддержку Избранных Программ IBM, Гарантии на Машинные Компоненты Инструментов IBM, Гарантии на IBM SaaS (Программное обеспечение в качестве услуги) и Расширения Гарантии.

Часть 3 - Программы и Подписка и Поддержка - содержит положения, касающиеся Программ IBM, Программ в Среде Виртуализации, Лицензирования с Фиксированным Сроком, Категорий Продуктов СЕО, Подписки и Поддержки Программного обеспечения и Поддержки Избранных Программ.

Часть 4 - Инструменты - включает положения, касающиеся Виртуальных Инструментов, Инструментов, содержащих как Программные, так и Машинные Компоненты, Программных Компонентов и Машинных Компонентов.

Часть 5 – IBM SaaS - включает положения, касающиеся Права собственности, Права Заказчика на Использование, Подписки на IBM SaaS, Технической Поддержки IBM SaaS, Содержимого и Прекращения IBM SaaS.

Часть 6 - Особые Положения для Некоторых Стран

1.2 Приложения и Документы по Транзакциям

Дополнительные положения для Отвечающих Требованиям Продуктов находятся в документах под названиями "Дополнения" и "Документы по Транзакциям", предоставленных IBM. В зависимости от страны использования у Дополнений могут быть различные названия. В целом, Дополнения и Документы по Транзакциям (такие как приложение, расписание, счет, аннекс или дополнительное соглашение) содержат отдельные детали и положения, касающиеся отдельной транзакции. На одну транзакцию Заказчик может получить один или несколько Документов по Транзакции. Дополнения и Документы по Транзакциям являются частью данного Соглашения

только для тех транзакций, к которым они применимы. Каждая транзакция самостоятельна и не зависит от других транзакций.

1.3 Определения

Годовщина – это первый день месяца, следующего за месяцем, на который выпадает годовщина Дня Вступления в Силу, если только День Вступления в Силу не является первым днем месяца, - в таком случае Годовщиной является годовщина Дня Вступления в Силу.

Инструмент – Отвечающий Требованиям Продукт, предназначенный для выполнения конкретной функции, а не для вычислительных задач общего назначения; он может быть Программой (в случае "Виртуального Инструмента") или может состоять из Программного Компонента, Машинного Компонента и любого Компонента Машинного Кода, который IBM может предоставить Заказчику.

Отчеты о Проверке – набор отчетов, доступный в IBM License Metric Tool ("ILMT") или иным приемлемым для IBM способом, как указано на Web-странице по адресу:

<http://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/subcaplicensing.html>. Эти отчеты предоставляют сведения о лицензионных требованиях по числу Единиц Мощности Процессора ("PVU"), основанных на Мощности Виртуализации, доступной Отвечающему Требованиям Продукту с Неполными Мощностями.

Пользователь СЕО – это физическое лицо, которому выделен компьютер, способный копировать, использовать либо расширять использование Программ, входящих в Категорию Продуктов СЕО.

Содержимое – информация, программное обеспечение и данные (включая, без ограничений, любые Персональные Данные), HTML-файлы, сценарии/скрипты, программы, записи, звуки, музыку, графику, изображения, апплеты или сервлеты, которые Заказчик и любые авторизованные Заказчиком пользователи создают, предоставляют, загружают или передают.

Заказчик – это Предприятие, заказывающее Отвечающие Требованиям Продукты.

Устанавливаемый Заказчиком Машинный Компонент – Машинный Компонент IBM, за установку которого, согласно предоставленным с ним инструкциям, отвечает Заказчик.

Дата Установки –

- a. для Устанавливаемого Заказчиком Машинного Компонента Датой Установки считается дата на счете за покупку Заказчика или квитанция за Инструмент, если IBM или работающий с Заказчиком реселлер IBM не сообщит Заказчику иное.
- b. для Машинного Компонента IBM, за установку которого отвечает IBM, Датой Установки считается рабочий день, следующий за днем, когда IBM установит его; или, если Заказчик откладывает установку, день, когда IBM сделает его доступным Заказчику для последующей установки IBM;

Дата Вступления в Силу – дата принятия IBM заказа Заказчика на Отвечающие Требованиям Продукты, поступающего или непосредственно от Заказчика, или от реселлера Заказчика.

Отвечающая Требованиям Технология Операционных Систем – операционная система, для которой доступно Лицензирование Неполных Мощностей, описанное на веб-странице

<http://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/subcaplicensing.html>.

Отвечающая Требованиям Процессорная Технология – процессорная технология, для которой доступно Лицензирование Неполных Мощностей, описанное на веб-странице

<http://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/subcaplicensing.html>.

Отвечающие Требованиям Продукты – коммерчески доступные Программы IBM, Программы Не-IBM, Поддержка Избранных Программ, разрешения на увеличение объемов использования Программ Заказчиком, Коммерческие Обновления IBM, Конкурентные Коммерческие Обновления, Ежегодные Продления Подписки и Поддержки Программного обеспечения IBM, Возобновление Подписки и Поддержки Программного обеспечения IBM, Ежегодные Продления Подписки и Поддержки Программного обеспечения Третьих Сторон, Возобновление Подписки и Поддержки Программного обеспечения Третьих Сторон, продления Поддержки Избранных Программ, Программное обеспечение IBM, предоставляемое в качестве Услуги (IBM SaaS), и Инструменты.

Отвечающий Требованиям Продукт с поддержкой Неполных Мощностей – Продукт, для которого доступно Лицензирование Неполных Мощностей, описанное на веб-странице

<http://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/subcaplicensing.html>.

Отвечающая Требованиям Среда Виртуализации – сервер или группа серверов, объединяемых вместе в качестве единого вычислительного комплекса, который содержит Отвечающую Требованиям Процессорную Технологию, Отвечающую Требованиям Технологию Операционных Систем и Отвечающую Требованиям Технологию Виртуализации.

Отвечающая Требованиям Технология Виртуализации – технология виртуализации, для которой доступно Лицензирование Неполных Мощностей, описанное на веб-странице <http://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/subcaplicensing.html>. Отвечающая Требованиям Технология Виртуализации может ограничить мощность процессора до подмножества общей аппаратной мощности, которое иногда называется разделом, логическим разделом (LPAR) или виртуальной машиной.

Инженерное Изменение – обновление, применяемое для модификации отдельных аспектов конструкции установленного Машинного Компонента, включая, без ограничений, конструкцию отдельной части (частей) Машинного Компонента или Компонента Машинного Кода.

Предприятие – любое юридическое лицо, которое более чем на 50% владеет зарегистрированным Территориальным Объектом Заказчика, принадлежит Территориальному Объекту Заказчика или находится в совместном владении с Территориальным Объектом Заказчика.

Фиксированный Срок – определенный период времени, указанный IBM в Документе по Транзакции, например, в СоП Программы.

Полная Мощность – Общее число физических процессорных ядер, активированных и доступных для использованию на сервере.

IBM – компания, входящая в Предприятие IBM, предоставляющая Отвечающие Требованиям Продукты.

Бизнес-Партнер IBM – организация, с которой IBM подписала соглашение о рекламе, продвижении на рынке и, в некоторых случаях, о поддержке отдельных Отвечающих Требованиям Продуктов.

Машинный Компонент IBM – Машинный Компонент, несущий логотип IBM.

Программа IBM – Программа, приобретенная по данному Соглашению и регулируемая IPLA, включая соответствующую Лицензионную Информацию (ЛИ).

Программное обеспечение IBM как Услуга ("IBM SaaS") – предложения, которые IBM предоставляет Заказчику дистанционно по Интернету, обеспечивая доступ к (i) функциям Программ, (ii) инфраструктуре и (iii) технической поддержке. IBM SaaS - это не Программа, но для ее использования Заказчику может потребоваться скачать поддерживающее программное обеспечение. IBM SaaS - Отвечающий Требованиям Продукт.

Пользователь IBM SaaS – лицо, осуществляющее доступ к IBM SaaS с использованием идентификатора пользователя и пароля, связанных с учетной записью Заказчика IBM SaaS и предоставляемых Заказчиком.

Подписка и Поддержка Программного обеспечения IBM – подписка и поддержка, предоставляемые для Программ IBM, лицензируемых в соответствии с IPLA. Подробное описание смотрите в разделе **3.5.1 Подписка и Поддержка Программного обеспечения IBM**.

IPLA – Международное Лицензионное Соглашение IBM в отношении Программ (International Program License Agreement). IPLA включено в папку Программы, в библиотеку под названием "Лицензия", в качестве брошюры или на компакт-диске каждой Программы IBM. Его также можно посмотреть в Интернете по адресу <http://www.ibm.com/software/sla> и получить от IBM или ее реселлеров.

Лицензионная Информация ("ЛИ") – Документ, предоставляющий информацию и любые дополнительные положения, касающиеся конкретной Программы. ЛИ для Программы доступна по адресу <http://www.ibm.com/software/sla/>. ЛИ также предоставляется в папке Программы, вызывается с помощью использования системной команды или прилагается к Программе в виде брошюры.

Компонент Машинного Кода – это микрокод, код основной системы ввода/вывода (называемой "BIOS"), утилиты, драйверы устройств, диагностика и любые другие коды (все подпадают под действие исключений, указанных в лицензии, предоставляемой вместе с ними), поставляемые

вместе с Машинным Компонентом IBM для обеспечения функционирования Машинного Компонента, как указано в его Спецификации.

Машинный Компонент – аппаратное устройство, его компоненты, преобразования, обновления, элементы или аксессуары, а также любые их комбинации. В понятие "Машинный Компонент" входят Машинный Компонент IBM и Машинный Компонент Других Производителей (включая другое оборудование), которые IBM может предоставлять Заказчику.

Программа Не-IBM – Программа, регламентируемая положениями прилагаемого к ней лицензионного соглашения третьей стороны с конечными пользователями. IBM не является стороной лицензионного соглашения третьей стороны с конечными пользователями и не принимает на себя никаких обязательств по нему.

Личные Данные – любая информация, с помощью которой можно идентифицировать отдельное лицо, например имя, адрес электронной почты, домашний адрес или номер телефона, которая предоставляется в IBM для хранения, обработки или передачи от имени Заказчика.

Микросхема Процессора – электронная схема, которая содержит одно или несколько Процессорных Ядер и устанавливается в Гнездо Процессора.

Процессорное Ядро – физический функциональный элемент в составе вычислительного устройства, интерпретирующий и выполняющий команды программ и состоящий, по меньшей мере, из одного блока формирования команд и одного или нескольких арифметических и логических блоков. Многоядерная технология позволяет размещать два или больше Процессорных Ядер на одной Микросхеме Процессора. System z Integrated Facility for Linux (IFL) считается одним Процессорным Ядром.

Гнездо Процессора - электронная схема, к которой подключается Микросхема Процессора.

Единица Мощности Процессора (Processor Value Unit, "PVU") – Показатель, используемый IBM для оценки мощности Процессорного Ядра. Модель лицензирования на основе Единиц Мощности Процессора описана по адресу: http://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/pvu_licensing_for_customers.html.

Программа – представляет собой следующее, включая оригинал и все полные или частичные копии: 1) машиночитаемые инструкции и данные, 2) компоненты, 3) аудиовизуальное содержимое (например, изображения, текст, записи или рисунки), 4) сопутствующие лицензионные материалы, 5) документы или ключи, связанные с использованием лицензии, и документация.

Программный Компонент – Программа IBM или Программа Не-IBM, заранее установленная на Машинном Компоненте.

Свидетельство о Правах ("СоП") – это документ, в котором IBM указывает уровень разрешенного использования Отвечающего Требованиям Продукта. Такое СоП, сопровождаемое соответствующим оплаченным счетом или квитанцией, является свидетельством уровня разрешенного использования продукта Заказчиком.

Избранная Программа – Программа Не-IBM или Программа IBM, лицензированная согласно положениям Лицензионного Соглашения IBM для Программ без Гарантий.

Поддержка Избранных Программ – Поддержка для указанных Избранных Программ.

Провайдер Услуг – организация, предоставляющая ИТ-услуги для конечных пользователей-заказчиков непосредственно или через реселлера.

Территориальный Объект – любой заданный объект, такой как объект, расположенный в определенном месте, или организационная единица, например, отдел, подразделение, дочерняя компания или самофинансируемое подразделение, которое Заказчик представляет IBM или реселлеру и для которого IBM присваивает Номер Территориального Объекта Passport Advantage.

Спецификации – информация, относящаяся к определенному Машинному Компоненту. Спецификации Машинных Компонентов IBM приводятся в документе под названием "Официально Опубликованные Спецификации".

Лицензирование Неполных Мощностей – Лицензирование Отвечающих Требованиям Продуктов с Неполными Мощностями на основе Мощности Виртуализации.

Период Подписки – это время, в течение которого IBM SaaS доступен для Заказчика, как указано в применимом Документе по Транзакции.

Срок – это период времени, который начинается либо со дня, когда IBM примет исходный заказ Заказчика (в случае исходного Срока), либо с Годовщины (в случае последующих Сроков), и завершается в день, непосредственно предшествующий следующей Годовщине.

Условия Использования – дополнительные условия, на которых IBM предоставляет предложения IBM SaaS Заказчику и которые можно посмотреть по адресу:

<http://www.ibm.com/software/sla/slabd.nsf/sla/tou/>.

Подписка и Поддержка Программного обеспечения Третьих Сторон – подписка и поддержка программного обеспечения, предоставляемая согласно условиям третьей стороны для Программ Не-IBM. Подробное описание смотрите в разделе **3.5.1 Подписка и Поддержка Программного обеспечения**.

Обновление – это изменение Машинного Компонента с целью модификации, добавления, удаления, запуска или отключения какого-либо ресурса или функции Машинного Компонента. Каждое такое изменение можно выполнить с помощью преобразования Машинного Компонента или через преобразование, добавление, удаление или замену свойств(а) Машинного Компонента, но только в масштабах, объявленных и поддерживаемых IBM для этого Машинного Компонента.

Мощность Виртуализации – максимальная пиковая процессорная мощность, доступная Отвечающему Требованиям Продукту с Неполными Мощностями, когда он внедрен в Отвечающей Требованиям Среде Виртуализации в соответствии с правилами, указанными по адресу: <http://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/subcaplicensing.html>.

1.4 Принятие Условий

Заказчик принимает условия настоящего Соглашения без изменений, приобретая Отвечающие требованиям Продукты у IBM или реселлера. Дополнительные или отличающиеся от настоящих положения в любом заказе или в поступившем от Заказчика письменном сообщении будут считаться не имеющими силы. Отвечающий Требованиям Продукт становится предметом данного Соглашения, когда IBM принимает заказ Заказчика, i) отправив Заказчику Документ по Транзакции, ii) делая Программу или IBM SaaS доступными Заказчику или, если применимо, поставляя Инструмент, или iii) предоставляя поддержку, услугу или решение.

Любое Дополнение или Документ по Транзакции подписывается обеими сторонами по требованию любой из сторон.

1.5 Доставка

Транспортные расходы, если применимо, указываются в Документе по Транзакции. Для Программ, которые IBM предоставляет Заказчику в материальной форме, обязательства IBM по отправке и доставке считаются выполненными в момент доставки таких программ перевозчику, которого указывает IBM, если иное не согласовано в письменной форме Заказчиком и IBM.

1.6 Оплата

- a. Когда Заказчик приобретает Отвечающие Требованиям Продукты у реселлера, Заказчик вносит плату непосредственно реселлеру.
- b. Когда Заказчик приобретает Отвечающие Требованиям Продукты у IBM, Заказчик соглашается осуществить оплату так, как IBM укажет в своем счете или эквивалентном документе, включая любой штраф за просрочку платежа; и
- c. Сумма, подлежащая уплате за лицензию на Программу, может представлять собой либо однократно уплачиваемую сумму, либо плату за Фиксированный Срок, в зависимости от типа лицензии.

1.7 Налоги

Если в результате перемещения, доступа или использования Заказчиком Отвечающего Требованиям Продукта через границу какие-либо полномочные органы установят пошлины, налоги, взыскания или платежи (включая удержание налогов на импорт или экспорт любого такого Отвечающего Требованиям Продукта), то Заказчик несет ответственность за их уплату и обязуется уплатить все подобные пошлины, налоги, взыскания или иные платежи. При этом исключаются налоги, базирующиеся на чистом доходе IBM.

1.8 Отвечающие Требованиям Продукты

IBM может в любой момент добавить или отозвать Отвечающие Требованиям Продукты.

Если IBM прекратит распространение Программы или версии Программы, то со дня или после дня вступления в силу такого прекращения Заказчик не может повышать ее уровень использования сверх уже приобретенных разрешений без предварительного письменного согласия IBM, в даче которого IBM не будет отказывать без указания причины.

1.9 Бизнес-Партнеры IBM и Реселлеры

В дополнение к приобретению Отвечающих Требованиям Продуктов у IBM, Заказчик может приобретать их у Бизнес-Партнеров IBM и реселлеров. Однако не у всех реселлеров есть разрешение на перепродажу Отвечающих Требованиям Продуктов.

Когда Заказчик заказывает Отвечающие Требованиям Продукты у Бизнес-Партнеров IBM или реселлеров, IBM не несет ответственности за 1) их действия, 2) какие-либо дополнительные обязательства, которые они несут перед Заказчиком, или 3) любые продукты или услуги, которые они предоставляют Заказчику в соответствии со своими соглашениями. Когда Заказчик приобретает Отвечающие Требованиям Продукты у Бизнес-Партнера IBM или реселлера, цены и условия оплаты устанавливает Бизнес-Партнер IBM или реселлер.

1.10 Защита Интеллектуальной Собственности

В целях данного Раздела 1.10 под термином "Продукт" имеется в виду Программа IBM, Компонент Машинного Кода или Машинный Компонент IBM.

1.10.1 Претензии Третьих Сторон

Если третья сторона выдвинет против Заказчика иск, что Продукт нарушает патентное или авторское право этой третьей стороны, то IBM будет защищать интересы Заказчика по этому иску за счет IBM и оплатит все расходы, убытки и адвокатское вознаграждение, которые суд наложит на Заказчика или которые будут включены в соглашение об урегулировании, заранее одобренное IBM, при условии что Заказчик:

- a. незамедлительно уведомит IBM в письменной форме об иске;
- b. предоставит IBM право руководить предоставлением возражений по данному иску и ведением любых переговоров, связанных с его урегулированием, и будет сотрудничать с IBM в этом; и
- c. соблюдает и будет соблюдать лицензию на Продукт и другие положения, а также обязательства Заказчика по Средствам правовой защиты, указанным ниже.

1.10.2 Средства правовой защиты

Если такой иск подан или возможно будет подан, то Заказчик согласен разрешить IBM по ее собственному усмотрению: i) дать возможность Заказчику продолжить использование Продукта; ii) изменить Продукт; или iii) заменить Продукт другим продуктом, который является по крайней мере функционально эквивалентным. Если IBM решит, что ни один из этих альтернативных вариантов не является обоснованно доступным, то Заказчик соглашается немедленно прекратить использование Продукта и вернуть его и все его копии в IBM по письменному требованию IBM. IBM предоставит Заказчику кредит, равный сумме, уплаченной Заказчиком за возвращенный Продукт (если Продукт - это IBM SaaS или для него установлены платежи с Фиксированным Сроком, то в размере, не превышающем плату за двенадцать месяцев).

1.10.3 Иски, по Которым IBM Не несет Ответственности

IBM не несет ответственности по любым искам, возникающим из нижеследующего или относящихся к нижеследующему:

- a. что-либо, предоставленное Заказчиком или третьей стороной от имени Заказчика и встроенное в Продукт, или выполнение IBM любых требований к дизайну, спецификаций или инструкций, представленных Заказчиком или третьей стороной от лица Заказчика;
- b. модификация Продукта Заказчиком или третьей стороной от имени Заказчика;
- c. использование Продукта не в соответствии с его применимыми лицензиями или ограничениями, а также использование неактуальной версии или выпуска Продукта, если была возможность избежать или снизить вероятность иска, используя текущую версию или выпуск;
- d. комбинация, эксплуатация или использование Продукта с любой программой, аппаратным устройством, данными, аппаратом, методом или процессом;
- e. распространение, эксплуатация или использование Продукта вне Предприятия Заказчика или в пользу третьей стороны; или

f. Отдельно Лицензированный Код, если таковой существует, как указано в ЛИ для Продукта. Согласно ЛИ для Продукта или другим документам Заказчик может иметь право копировать, изменять или распространять Продукт, целиком или частично, без оплаты дополнительных лицензионных сборов IBM. Согласно данному Соглашению, обязательство по возмещению применимо только к тем копиям Продукта, которые предоставлены Заказчику со стороны IBM, а также к дополнительным копиям, явно разрешенным в СоП. У IBM нет обязательств по искам, относящимся к копиям Продукта, которые не предоставлялись IBM или не были отдельно разрешены в СоП, даже если это разрешено в Лицензионной Информации для Продукта или в других документах.

В настоящем разделе "Защита Интеллектуальной Собственности" указаны все обязательства IBM и исключительные средства правовой защиты Заказчика, касающиеся любых исков третьих сторон в отношении интеллектуальной собственности. Данный раздел Интеллектуальная Собственность не обязывает каким-либо образом любых третьесторонних поставщиков кода (включая Отдельно Лицензированный Код), включенного в Продукт или являющегося его частью.

1.11 Ограничение Ответственности

Ограничения и исключения в данном Разделе 1.11 (Ограничение Ответственности) применяются в полном объеме, в котором они не запрещаются применимым законодательством, без возможности отказа по договору.

1.11.1 То, за Что IBM Может нести Ответственность

Могут возникнуть обстоятельства, когда из-за неисполнения обязательств со стороны IBM или другой ответственности, Заказчик имеет право на взыскание убытков с IBM. Независимо от основания, на котором Заказчик имеет право требовать возмещения убытков от IBM (включая нарушение основных условий договора, небрежность, введение в заблуждение или другое нарушение контракта либо деликтное правонарушение), совокупная полная ответственность IBM по всем искам, возникающая из или в связи с каждым Отвечающим Требованиям Продуктом или иным способом возникающая по данному Соглашению, не будет превышать сумму любого фактического прямого ущерба, в размере большей из следующих сумм: 100 000 долларов США (или эквивалентной суммы в национальной валюте) или суммы выплат (если Отвечающий Требованиям Продукт - IBM SaaS или для него установлены платежи с Фиксированным Сроком, то в размере, не превышающем плату за двенадцать месяцев), которые Заказчик внес за Отвечающий Требованиям Продукт, являющийся предметом иска.

Данное ограничение применяется также ко всем разработчикам и поставщикам Отвечающего Требованиям Продукта IBM. Это максимальная сумма, за которую IBM, и разработчики, и поставщики его Отвечающего Требованиям Продукта несут коллективную ответственность. Верхний предел, установленный для суммы возмещения ущерба, не распространяется на ущерб физическому здоровью (включая смерть), а также ущерб недвижимому имуществу и личному имуществу, за которое IBM несет ответственность по закону.

1.11.2 То, за Что IBM Не несет Ответственность

IBM, ЕЕ РАЗРАБОТЧИКИ И ПОСТАВЩИКИ ОТВЕЧАЮЩЕГО ТРЕБОВАНИЯМ ПРОДУКТА НИ ПРИ КАКИХ УСЛОВИЯХ НЕ НЕСУТ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА СЛЕДУЮЩЕЕ, ДАЖЕ ЕСЛИ БЫЛИ ПРОИНФОРМИРОВАНЫ О ВОЗМОЖНОСТИ ТАКОВОГО:

- a. УТРАТА ИЛИ ПОВРЕЖДЕНИЕ ДАННЫХ;
- b. ОСОБЫЕ, НЕПРЕДВИДЕННЫЕ, ШТРАФНЫЕ ИЛИ НЕПРЯМЫЕ УБЫТКИ, А ТАКЖЕ ЛЮБЫЕ ПОСЛЕДУЮЩИЕ ЭКОНОМИЧЕСКИЕ УБЫТКИ; ИЛИ
- c. УПУЩЕННЫЕ ДОХОДЫ, УПУЩЕННАЯ ВОЗМОЖНОСТЬ ПРОВЕДЕНИЯ ДЕЛОВОЙ АКТИВНОСТИ, УПУЩЕННАЯ ПРИБЫЛЬ, УПУЩЕННАЯ ДЕЛОВАЯ РЕПУТАЦИЯ ИЛИ УПУЩЕННЫЕ ОЖИДАЕМЫЕ НАКОПЛЕНИЯ.

1.12 Общие Принципы наших Взаимоотношений

1.12.1 Уведомления и Сообщения

В пределах, разрешенных применимым законодательством, Стороны соглашаются на использование электронных средств связи и факсимильную передачу для отправки и получения сообщений в связи с деловыми отношениями сторон, возникающими из настоящего Соглашения, и такие сообщения допустимы как подписанные документы. Идентификационный код (так

называемый "ID пользователя"), содержащийся в электронных документах, является достаточным для подтверждения личности отправителя и аутентичности документа.

1.12.2 Переуступка и Перепродажа

Ни одна из сторон не может переуступать данное Соглашение полностью или частично без предварительного письменного согласия другой стороны. Любая попытка переуступить без согласия другой Стороны ничтожна. Переуступка настоящего Соглашения, полностью или частично, в пределах Предприятия, частью которого является одна из сторон, или переуступка организации-правопреемнику по причине слияния или поглощения компаний не требует согласия другой стороны. IBM также разрешено переуступать свои права на платежи без получения согласия Заказчика. Частичное сокращение IBM своей деловой активности, одинаково влияющее на всех ее заказчиков, не будет считаться переуступкой.

Заказчик соглашается, что Отвечающие Требованиям Продукты предназначены для использования только в рамках Предприятия Заказчика, и их нельзя перепродавать, сдавать в аренду, сдавать в лизинг или передавать третьим сторонам. Все попытки сделать это в нарушение данных положений ничтожны.

1.12.3 Соответствие Законодательству

IBM будет соблюдать все законы, применимые к IBM в целом, как к поставщику ИТ-продуктов и услуг. IBM не несет ответственности за определение требований законодательства, применимых к бизнесу Заказчика, включая те, которые относятся к Отвечающим Требованиям Продуктам, приобретаемым Заказчиком по данному Соглашению, или за то, чтобы предоставление IBM или получение Заказчиком отдельных Отвечающих Требованиям Продуктов осуществлялось в соответствии с требованиями таких законов. Несмотря на любые положения настоящего Соглашения, противоречащие данному, ни одна из сторон не обязана предпринимать какие-либо действия, нарушающие законы, применимые к этой Стороне.

Каждая сторона согласна соблюдать все применимые законы и правила по импорту и экспорту, включая, без ограничения, эмбарго и санкции Соединенных Штатов в отношении экспорта для определенных конечных пользователей или определенным пользователям.

1.12.4 Разрешение Споры

Каждая из Сторон предоставит другой Стороне разумную возможность выполнить свои обязательства, прежде чем заявить о нарушении обязательств другой Стороной по данному Соглашению. Стороны будут стараться добросовестно разрешать все споры, разногласия или иски между сторонами, относящиеся к данному Соглашению. Если иное не предусмотрено применимым законодательством без возможности отказа или ограничения по договору, i) ни одна из сторон не будет подавать иск в любой форме, вытекающий из или связанный с настоящим Договором или любой транзакцией, осуществляемой в соответствии с ним, позднее чем через 2 (два) года после возникновения основания для такого иска, и ii) после истечения данного срока любой такой иск и все соответствующие права, связанные с иском, утрачивают силу.

1.12.5 Другие Принципы наших Взаимоотношений

- a. Ни одна из сторон не предоставляет другой права использовать свои (или любые принадлежащие ее Предприятию) торговые марки, фирменные названия или другие обозначения в любой рекламной кампании или публикации без предварительного письменного согласия.
- b. Обмен конфиденциальной информацией будет осуществляться в соответствии с отдельным подписанным соглашением о конфиденциальности. Однако в тех случаях, когда обмен конфиденциальной информацией происходит в связи с любым Отвечающим Требованиям Продуктом по данному Соглашению, применимое соглашение о конфиденциальности инкорпорируется в данное Соглашение и определяется его условиями.
- c. Данное Соглашение и любая транзакция, осуществляемая в соответствии с ним, не создает агентских взаимоотношений, совместного предприятия или партнерства между Заказчиком и IBM. Каждая сторона имеет право заключать подобные соглашения с другими сторонами для разработки, приобретения или предоставления конкурентных продуктов и слуг.
- d. Заказчик уполномочивает International Business Machines Corporation и ее дочерние компании (и их правопреемников и цессионариев, поставщиков, Бизнес-Партнеров IBM и реселлеров) на хранение и использование деловой контактной информации Заказчика, где бы они ни

осуществляли деятельность в связи с Отвечающими Требованиям Продуктами IBM или в продолжение деловых взаимоотношений IBM с Заказчиком.

- e. Настоящее Соглашение или любая транзакция, осуществляемая в соответствии с ним, не создают никаких прав или оснований для исков каких-либо третьих лиц, и IBM не несет ответственности ни по каким требованиям третьих лиц против Заказчика, кроме как разрешено в Разделе 1.11 (Ограничение Ответственности) в связи с нанесением телесных повреждений (включая смерть) или повреждением недвижимого или движимого имущества, за которое IBM несет юридическую ответственность перед таким третьим лицом.
- f. Заказчик несет ответственность за выбор Отвечающих Требованиям Продуктов, соответствующих его требованиям, и за результаты, полученные от их использования, включая решение Заказчика по применению любых рекомендаций, касающихся бизнеса и операций Заказчика.
- g. Отвечающие Требованиям Продукты запрещается использовать для предоставления третьим сторонам коммерческих хост-услуг или иных коммерческих услуг в области информационных технологий.
- h. Если в соответствии с данным Соглашением любой из сторон требуется одобрение, принятие, согласие или другое подобное действие, то это действие не будет без причины задерживаться или откладываться.
- i. Ни одна из сторон не несет ответственности за невыполнение каких-либо неденежных обязательств по причине не зависящих от нее обстоятельств.
- j. Заказчик согласен, что использование им IBM SaaS будет соответствовать приемлемой политике использования IBM, с которой можно ознакомиться по адресу <http://www.ibm.com/services/us/imc/html/aup.html>, и применимому законодательству о защите данных.
- k. В случае обоснованной потребности со стороны IBM для выполнения ее обязательств по данному соглашению, Заказчик согласен предоставить IBM достаточный и безопасный доступ (включая удаленный доступ) к объектам, системам, информации, персоналу и ресурсам Заказчика, безвозмездно для IBM. IBM не несет ответственности за любую задержку в выполнении обязательств или неспособность выполнения обязательств, причиненную задержкой со стороны Заказчика в предоставлении такого доступа или выполнении других обязательств Заказчика по данному Соглашению.
- l. Заклячая данное соглашение, включая каждое Дополнение, Условия Использования и Документ по Транзакции, ни одна из сторон не полагается на какие-либо заявления, не указанные в настоящем Соглашении, включая без ограничений любые заявления в отношении: 1) производительности или функций Отвечающего Требованиям Продукта, кроме прямых гарантий в данном Соглашении, 2) опыта или рекомендаций других сторон; 3) любых результатов или экономии, которые может получить Заказчик.

1.13 Прекращение Соглашения

IBM может прекратить данное Соглашение в любой момент с указанием или без указания причин, немедленно и без уведомления, после истечения исходного периода подписки и поддержки программного обеспечения или Периода Подписки на IBM SaaS. Если Заказчик продлил Подписку и Поддержку Программного обеспечения IBM для каких-либо Программ IBM или IBM SaaS до получения уведомления о прекращении, то IBM может по своему исключительному усмотрению либо продолжить предоставлять Заказчику Подписку и Поддержку Программного обеспечения IBM для этих Программ или этих предложений IBM SaaS до конца текущего на тот момент срока действия, либо предоставить Заказчику пропорциональное возмещение. Если Заказчик продлил Подписку и Поддержку Программного обеспечения Третьих Сторон для каких-либо Программ Не-IBM до получения уведомления о прекращении, то третья сторона может продолжить предоставлять Заказчику Подписку и Поддержку Программного обеспечения Третьих Сторон для лицензии на эти Программы Не-IBM до конца текущего на тот момент срока действия. Если третья сторона этого не сделает, Заказчик может получить пропорциональное возмещение.

Будет считаться, что Заказчик прекратил данное Соглашение, если для него не действует подписка и поддержка программного обеспечения. Любая из сторон может прекратить действие данного Соглашения, если другая сторона не будет соблюдать какие-либо его положения, при

условии что стороне, не предъявляющей претензий, будет послано соответствующее письменное уведомление и будет предоставлен разумный срок на соблюдение.

Любые положения данного Соглашения, которые по своей природе продолжают действовать после его прекращения, остаются в силе до тех пор, пока не будут исполнены, и относятся к соответствующим правопреемникам и цессионариям.

1.14 Проверка Соблюдения условий

В целях данного **Раздела 1.14 (Проверка Соблюдения условий)**, термин "Положения Passport Advantage" означает 1) данное Соглашение и применимые Дополнения, Документы по Транзакциям и Условия Использования, предоставленные IBM, и 2) политики IBM в отношении программного обеспечения, которые можно посмотреть на сайте IBM Software Policy (<http://www.ibm.com/softwarepolicies/>), включая, но не ограничиваясь этим, правила в отношении резервных копий, ценообразования на неполные мощности и миграции.

Права и обязанности, указанные в настоящем **Разделе 1.14**, остаются в силе в течение периода использования, владения или управления Заказчиком Отвечающим Требованиям Продуктом и в течение двух лет после истечения этого периода.

1.14.1 Процесс Проверки

Заказчик обязуется создавать, хранить и предоставлять IBM и ее аудиторам точные письменные записи, данные вывода системных средств, и другую системную информацию, достаточную для предоставления проверяемого подтверждения того, что использование Заказчиком всех Отвечающих Требованиям Продуктов соответствует Положениям Passport Advantage, включая без ограничений все применимые лицензионные и ценовые условия IBM. Заказчик несет ответственность за 1) обеспечение непревышения уровня разрешенного использования и 2) соблюдение Положений Passport Advantage.

После разумного уведомления IBM может проверить соблюдение Заказчиком Положений Passport Advantage на всех Территориальных объектах и для всех сред, в которых Заказчик использует (для любых целей) Отвечающие Требованиям Продукты, подпадающие под Положения Passport Advantage. Подобные проверки будут проводиться таким образом, который уменьшает помехи для бизнеса Заказчика, и могут проходить на территории Заказчика в обычные рабочие часы. IBM может воспользоваться услугами независимого аудитора для содействия в такой проверке при условии наличия у IBM письменного соглашения о конфиденциальности с таким аудитором.

1.14.2 Урегулирование

IBM письменно уведомит Заказчика, если любая такая проверка покажет, что Заказчик использовал Отвечающие Требованиям Продукты с превышением разрешенного для него уровня использования, или если он каким-либо другим образом не соблюдает Положения Passport Advantage. Заказчик согласен незамедлительно выплатить непосредственно IBM суммы, указанные IBM в счете за 1) любое такое превышение уровня использования, 2) подписку и поддержку программного обеспечения за такое использование с превышением за меньшее из следующего: срок такого использования с превышением объемов или два года и 3) любые дополнительные платежи и иные денежные обязательства, выявленные в результате подобной проверки.

1.15 Географические Рамки и Регулирующее Законодательство

1.15.1 Географические Рамки

Положения данного Соглашения применяются в странах, в которых 1) IBM непосредственно продает Отвечающие Требованиям Продукты или 2) было объявлено об Отвечающих Требованиям Продуктах как о предоставляемых иным способом.

1.15.2 Регулирующее Законодательство

Права, обязанности и обязательства каждой из сторон действуют только в стране, в которой совершается транзакция, или, если IBM согласится с этим, в стране, в которой Отвечающий Требованиям Продукт размещается для производственного использования, с тем исключением, что все лицензии действуют в соответствии с указанными в них условиями предоставления.

Обе стороны согласны на применение законов страны, в которой происходит транзакция, для регулирования, интерпретирования и придания исковой защиты всем правам, обязанностям и обязательствам как Заказчика, так и IBM, возникающим вследствие или в какой-либо связи с предметом настоящего Соглашения, безотносительно к нормам коллизионного права.

В случае признания какого-либо положения данного Соглашения недействительным или не имеющим законной силы, остальные положения данного Соглашения остаются в полной силе и продолжают действовать.

Ничто в настоящем Соглашении не затрагивает каких-либо установленных законом прав потребителей, которые не могут быть отклонены или ограничены по договору.

Конвенция ООН о Договорах Международной Купли-Продажи Товаров не применяется.

2. Гарантии

Если IBM не укажет иного, следующие гарантии применимы только в стране приобретения.

2.1 Гарантия на Программы IBM

Гарантия на Программу IBM приведена в ее лицензионном соглашении.

2.2 Гарантия на Подписку и Поддержку Программного обеспечения IBM и на Поддержку Избранных Программ

IBM гарантирует, что она предоставляет Подписку и Поддержку Программного обеспечения IBM и Поддержку избранных программ с использованием разумной заботы и умений.

2.3 Гарантия на Машинные Компоненты IBM для Инструментов IBM

IBM гарантирует, что каждый Машинный Компонент IBM не имеет дефектов материалов и исполнения и соответствует своей Спецификации.

Гарантийный срок для Машинного Компонента IBM является фиксированным периодом, начинающимся с Даты Установки (также называемой "Дата Начала Гарантии"), которая указана в Документе по Транзакции. В течение гарантийного срока IBM предоставляет услуги по ремонту и замене Машинного Компонента IBM бесплатно, согласно типу услуг, которые IBM указывает в Документе по Транзакции для Машинного Компонента IBM. Если Машинный Компонент IBM не функционирует так, как было гарантировано, в течение гарантийного срока, а IBM не имеет возможности i) исправить его или ii) заменить его другим компонентом, как минимум равноценным по функциональности, то Заказчик имеет право вернуть его той стороне, у которой Заказчик приобрел его, для получения возмещения.

Для Машинного Компонента IBM, за установку которого отвечает IBM, если Заказчик хочет установить Машинный Компонент IBM самостоятельно или привлечь третью сторону к установке Машинного Компонента IBM, IBM может проверить Машинный Компонент IBM за счет Заказчика, прежде чем провести гарантийное обслуживание Машинного Компонента IBM. Если Машинный Компонент IBM не находится в приемлемом состоянии для гарантийного обслуживания, как то единолично определено IBM, то Заказчик вправе запросить IBM привести его в приемлемое для гарантийного обслуживания состояние или Заказчик может отозвать заявку на гарантийное обслуживание. IBM, по своему исключительному усмотрению, решает, возможно ли восстановление. Восстановление выполняется как платная услуга.

Если Машинный Компонент IBM не функционирует, как гарантировано, в течение гарантийного срока, то процедуры по устранению проблем и поддержке можно посмотреть в сервисной документации, поставленной вместе с Машинным Компонентом IBM.

Если Заказчик не может устранить проблему с помощью сервисной документации, то нужно связаться с IBM или с реселлером для получения гарантийного обслуживания. Контактная информация IBM приводится в документе с "Гарантийной Информацией", поставляемом вместе с Машинным Компонентом IBM. Если Заказчик не зарегистрировал Машинный Компонент IBM в IBM, то его могут попросить предъявить доказательство приобретения, в качестве свидетельства его права на гарантийное обслуживание.

2.4 Гарантия на IBM SaaS

Гарантия на IBM SaaS указана в Условиях Использования.

2.5 Объем Гарантии

ЭТИ ГАРАНТИИ ЯВЛЯЮТСЯ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫМИ ГАРАНТИЯМИ ЗАКАЗЧИКА И ЗАМЕНЯЮТ ВСЕ ПРОЧИЕ ПРЯМЫЕ И ПОДРАЗУМЕВАЕМЫЕ ГАРАНТИИ, ВКЛЮЧАЯ, НО НЕ ОГРАНИЧИВАЯСЬ ЭТИМ, ЛЮБЫЕ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫЕ ГАРАНТИИ ИЛИ УСЛОВИЯ ТОВАРОПРИГОДНОСТИ, УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНОГО КАЧЕСТВА И СООТВЕТСТВИЯ ОПРЕДЕЛЕННОЙ ЦЕЛИ, А ТАКЖЕ ЛЮБЫЕ ГАРАНТИИ ИЛИ УСЛОВИЯ НЕНАРУШЕНИЯ.

Гарантии, указанные в Разделе 2.3, не будут применяться при наличии неправильного использования (включая, но не ограничиваясь этим, использование любых мощностей или возможностей Машинного Компонента, кроме тех которые были разрешены IBM в письменной форме), несчастного случая, модификации, неподходящей физической или операционной среды, работы в среде, отличной от Указанной Операционной Среды, неправильного обслуживания Заказчиком или третьей стороной или отказа или повреждения, причинённых продуктом, за который IBM не несет ответственности. Гарантия на Машинные Компоненты IBM прекращает действовать в случае удаления или изменения идентификационных меток с Машинного Компонента или его частей.

Объекты, на которые не Распространяется Гарантия

IBM не гарантирует бесперебойную или безошибочную работу какого-либо Отвечающего Требованиям Продукта или то, что IBM исправит все дефекты.

IBM укажет Отвечающие Требованиям Продукты IBM, на которые не распространяется гарантия.

Если в Дополнении или Документе по Транзакции не указано иное, то IBM предоставляет Отвечающие Требованиям Продукты производства компании иной, нежели IBM, **БЕЗ ГАРАНТИЙ ИЛИ УСЛОВИЙ ЛЮБОГО РОДА**. Однако иные, нежели IBM, компании-изготовители, разработчики, поставщики или издатели могут предоставить Заказчику свои гарантии.

3. Программы и Подписка и Поддержка

3.1 Программы IBM

Программы IBM, приобретенные в соответствии с данным Соглашением, регулируются положениями IPLA.

3.1.1 Версии и Платформы:

Заказчику разрешается использовать Программы и их сопутствующую пользовательскую документацию в соответствии с условиями настоящего Соглашения в виде любой имеющейся в продаже национальной версии в рамках разрешенного уровня использования, указанного в СоП. Заказчику разрешается использовать Программы, получаемые Заказчиком по данному Соглашению, на любой платформе или в любой операционной системе, для которой IBM в настоящее время делает код Программы доступным по данному Соглашению, если только на момент получения Заказчиком Программы не было указано, что она предназначена для определенной платформы или операционной системы.

3.1.2 Коммерческие Обновления IBM:

Лицензии на определенные Программы, которые заменяют отвечающие требованиям Программы IBM, можно получить по сниженной цене. Заказчик обязуется после установки заменяющих Программ прекратить использование заменяемых Программ IBM.

3.1.3 Конкурентные Коммерческие Обновления:

Лицензии на определенные Программы, которые заменяют отвечающие требованиям Программы Не-IBM, можно получить по сниженной цене. Заказчик обязуется после установки заменяющих Программ прекратить использование заменяемых Программ Не-IBM.

3.2 Программы в Среде Виртуализации

3.2.1 Разрешения

- a. Необходимо получить СоП на общее число PVU, связанных с Мощностью Виртуализации, которая доступна Отвечающему Требованиям Продукту с Неполными Мощностями.
- b. Прежде чем увеличить Мощность Виртуализации Отвечающего Требованиям Продукта с Неполными Мощностями, Заказчик обязан приобрести дополнительные разрешения, в том числе Подписку и Поддержку Программного Обеспечения (если это применимо), для данного увеличения.
- c. IBM не предоставляет возмещения или возврата денежных средств за уже начисленную или внесенную плату, если использование Отвечающего Требованиям Продукта снижается ниже разрешенного уровня использования.

3.2.2 Обязательства IBM

IBM сделает доступными и разрешит Заказчику использовать:

- a. средства ILMT без дополнительной платы, если они заказаны Заказчиком или его Реселлером IBM. IBM предоставляет Заказчику средство ILMT для соблюдения Заказчиком настоящих условий Лицензирования Неполных Мощностей; и
- b. информационный центр, включенный в ILMT, для помощи в соблюдении Заказчиком настоящих условий Лицензирования Неполных Мощностей.

Заказчик может создавать копии ILMT и информационного центра в целях соблюдения им настоящих условий Лицензирования Неполных Мощностей.

3.2.3 Обязательства Заказчика по условиям Лицензирования Неполных Мощностей

Заказчик согласен:

- a. установить и сконфигурировать самую последнюю версию ILMT, в соответствии с информационным центром ILMT, в течение 90 дней с момента первого размещения Отвечающего Требованиям Продукта с Неполными Мощностями в Отвечающей Требованиям Среде Виртуализации, чтобы обеспечить сбор данных о Мощности Виртуализации для Отвечающего Требованиям Продукта с Неполными Мощностями и создание Отчетов о Проверке в соответствии с данными условиями Лицензирования Неполных Мощностей. Исключения из этого требования:

- (1) когда ILMT еще не обеспечивает поддержку Отвечающей Требованиям Среды Виртуализации;
- (2) если число сотрудников и подрядчиков Предприятия Заказчика не превышает 1000, Заказчик не является Провайдером Услуг и не заключил договор с Провайдером Услуг об управлении Отвечающей Требованиям Средой Виртуализации Заказчика;
- (3) если общая аппаратная мощность серверов Предприятия Заказчика с Отвечающей Требованиям Средой Виртуализации, измеренная на основе Полной Мощности, но лицензированная на условиях использования неполных мощностей, составляет менее 1000 PVU;
- (4) когда серверы Заказчика с Отвечающими Требованиям Продуктами с Неполными Мощностями лицензированы на использование Полной Мощности серверов.

В этих исключительных случаях использование ILMT рекомендуется, но не требуется для Лицензирования Неполных Мощностей. Вместо использования ILMT Заказчик должен вручную управлять и отслеживать Отвечающую Требованиям Среду Виртуализации, а также вручную подготавливать Отчеты о Проверке, документируя Мощность Виртуализации для Отвечающего Требованиям Продукта с Неполными Мощностями в своей Отвечающей Требованиям Среде Виртуализации, в течение каждого календарного или финансового квартала. Эти Отчеты о Проверке должны содержать сведения, приведенные в примере Отчета о Проверке, который можно найти по адресу: <http://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/subcaplicensing.html>. Эти Отчеты о Проверке должны составляться с периодичностью, необходимой для ведения хронологии увеличения Мощности Виртуализации, но не реже, чем раз в квартал, и должны поддерживаться и сохраняться в течение не менее двух лет для подтверждения непрерывного соблюдения настоящих условий Лицензирования Неполных Мощностей

- b. незамедлительно устанавливать новые версии, выпуски, изменения или исправления программного кода (исправления) средства ILMT, которые IBM делает доступными. Заказчик должен подписаться на уведомления службы поддержки Tivoli на веб-странице по адресу: <http://www.ibm.com/support/mynotifications> с целью быть уведомленным, когда это станет доступно;
- c. не изменять, не модифицировать, не пропускать, не удалять, не игнорировать или другим образом неправильно не интерпретировать, прямо или косвенно
 - (1) записи проверки ILMT;
 - (2) ILMT, кроме изменений, предоставленных IBM; или
 - (3) Отчеты о Проверке, которые Заказчик передает IBM.

- d. с использованием ILMT или вручную создавать Отчеты о Проверке не реже, чем каждый календарный или финансовый квартал, и хранить Отчеты о Проверке не менее двух лет и предоставлять их IBM по получении предварительного уведомления, как указано в Разделе 1.14. Несоздание или непредоставление в IBM Отчетов о Проверке приведет к начислению платы за Отвечающие Требованиям Продукты с Неполными Мощностями по условиям использования Полной Мощности;
- e. назначить в организации Заказчика сотрудника с полномочиями на рассмотрение и незамедлительное решение всех вопросов по Отчетам о Проверке или противоречий между содержанием Отчетов о Проверке, лицензионными правами или конфигурацией ILMT;
- f. незамедлительно разместить заказ в IBM или у реселлера IBM, если по данным Отчетов о Проверке использование Отвечающего Требованиям Продукта с Неполными Мощностями превышает разрешенный Заказчику уровень использования. Началом периода действия Подписки и Поддержки Программного Обеспечения IBM будет считаться момент превышения Заказчиком разрешенного уровня использования.

3.2.4 Дополнительные Положения

В случаях, когда для внедряемых продуктов невозможно обеспечить соблюдение настоящих требований к Лицензированию Неполных Мощностей, такие продукты должны лицензироваться на условиях использования Полной Мощности.

3.3 Лицензирование с Фиксированным Сроком

Лицензии с Фиксированным Сроком начинаются со дня, когда IBM принимает заказ Заказчика, либо с календарного дня, следующего за днем окончания предыдущего Фиксированного Срока.

3.3.1 Автоматическое Продление Лицензий с Фиксированным Сроком

Заказчик может продлить истекающую Лицензию с Фиксированным Сроком, направив письменное разрешение на продление (например, бланк заказа, письмо с заказом, заказ на покупку) до дня истечения срока в соответствии с положениями данного Соглашения.

ЕСЛИ IBM НЕ ПОЛУЧИТ ТАКОЕ РАЗРЕШЕНИЕ КО ДНЮ ИСТЕЧЕНИЯ СРОКА, ИСТЕКАЮЩАЯ ЛИЦЕНЗИЯ С ФИКСИРОВАННЫМ СРОКОМ ПРОДЛЕВАЕТСЯ АВТОМАТИЧЕСКИ НА ТАКОЙ ЖЕ ПЕРИОД, РАВНЫЙ ИСТЕКАЮЩЕМУ СРОКУ, В СООТВЕТСТВИИ С ПОЛОЖЕНИЯМИ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ И ПО ТЕКУЩЕЙ НА МОМЕНТ ПРОДЛЕНИЯ ПЛАТЕ ЗА ПРОДЛЕНИЕ ДЛЯ ТАКИХ ПРОГРАММНЫХ ЛИЦЕНЗИЙ, ЕСЛИ ТОЛЬКО ДО ДАТЫ ЕЕ ИСТЕЧЕНИЯ IBM НЕ ПОЛУЧИТ НЕПОСРЕДСТВЕННО ОТ ЗАКАЗЧИКА ИЛИ ЧЕРЕЗ РЕСЕЛЛЕРА ЗАКАЗЧИКА (В ЗАВИСИМОСТИ ОТ ТОГО, ЧТО ПРИМЕНИМО В ДАННОМ СЛУЧАЕ) ПИСЬМЕННОЕ УВЕДОМЛЕНИЕ ЗАКАЗЧИКА О ТОМ, ЧТО ЗАКАЗЧИК НЕ НУЖДАЕТСЯ В ПРОДЛЕНИИ. ЗАКАЗЧИК ОБЯЗУЕТСЯ ВНЕСТИ ТАКУЮ ПЛАТУ ЗА ПРОДЛЕНИЕ.

Если Заказчик решит не продлевать Лицензию с Фиксированным Сроком, то Заказчик обязуется прекратить использование Программы в день, когда срок истечет.

Если после даты истечения срока Заказчик решит возобновить использование Программы, то он должен будет внести плату, связанную с приобретением исходной Лицензии с Фиксированным Сроком, а не с продлением Лицензии с Фиксированным Сроком.

3.3.2 Аннулирование Лицензии с Фиксированным Сроком для отдельной Программы

Если IBM прекратит лицензирование с Фиксированным Сроком для отдельной Программы IBM, то Заказчик осознает, что

- a. он не может продлить Лицензию с Фиксированным Сроком для этой Программы; и
- b. если Заказчик продлил Лицензию с Фиксированным Сроком для Программы до уведомления о прекращении, то Заказчик может либо (a) продолжить пользоваться Программой в соответствии с положениями Лицензии с Фиксированным Сроком до конца текущего на тот момент Фиксированного Срока, либо (b) получить пропорциональное возмещение.

3.4 Категории Продуктов CEO

"Категории Продуктов CEO" (группы Отвечающих Требованиям Продуктов) приобретаются на основе числа пользователей. Заказчик должен получить свою первую Категорию Продуктов CEO ("Основную Категорию Продуктов") для всех Пользователей CEO в рамках Предприятия Заказчика и для числа Пользователей CEO, не менее чем то, которое указано в Таблице Категорий Продуктов CEO (CEO Product Categories Table) по адресу: ibm.com/software/passportadvantage.

Заказчик может получать дополнительные Категории Продуктов SEO, если Заказчик удовлетворит требование к минимальному числу Пользователей SEO, указанному для Категории Продуктов SEO в Таблице Категорий Продуктов SEO (SEO Product Categories Table) по адресу: ibm.com/software/passportadvantage. Однако, Заказчику не обязательно получать дополнительные Категории Продуктов SEO для всех Пользователей SEO в рамках Предприятия Заказчика.

Пользователь SEO может использовать любую из Программ, включенных в выбранную Категорию Продуктов SEO, или все эти Программы. Но все Программы IBM, используемые для доступа клиентов, должны быть приобретены из той же Категории Продуктов SEO, куда входит серверная Программа, к которой они получают доступ.

Категории Продуктов SEO: Добавление и Изъятие

IBM может добавлять Отвечающие Требованиям Продукты в любую Категорию Продуктов SEO и изымать их из любой Категории Продуктов SEO в любое время. Если IBM изымет Отвечающий Требованиям Продукт из Категории Продуктов SEO, то Заказчик может продолжать пользоваться изъятым Отвечающим Требованиям Продуктом, не превышая числа Пользователей SEO, зарегистрированных до момента изъятия.

Увеличение числа Пользователей SEO

В случае, если Заказчик увеличит число Пользователей SEO, он должен будет получить по одному разрешению на использование Категории Продуктов SEO для каждого нового Пользователя SEO.

Уменьшение числа Пользователей SEO

В случае, если общее число Пользователей SEO Заказчика уменьшится, Заказчик обязуется до наступления очередной Годовщины письменно уведомить IBM об этом. Уменьшение может произойти в результате реорганизации, реструктуризации или продажи одного или нескольких Территориальных Объектов Заказчика. Снижение числа Пользователей SEO, носящее временный или сезонный характер, уменьшением считаться не будет. Если уровень разрешенного использования Категории Продуктов SEO упадет ниже минимального числа Пользователей SEO, применимого к этой Категории Продуктов SEO, то Заказчик не сможет продлить Подписку и Поддержку Программного обеспечения IBM для Категории Продуктов SEO.

3.5 Подписка и Поддержка Программного обеспечения и Поддержка Избранных Программ

3.5.1 Подписка и Поддержка Программного обеспечения

- a. В настоящем Соглашении "подписка и поддержка программного обеспечения" означает как Подписку и Поддержку Программного обеспечения IBM, так и Подписку и Поддержку Программного обеспечения Третьих Сторон. IBM предоставляет Подписку и Поддержку Программного обеспечения IBM вместе с каждой Программой IBM, лицензируемой по IPLA. Подписка и Поддержка Программного обеспечения IBM представляет собой единое предложение и не может быть разделена на отдельные компоненты. IBM не предоставляет Подписку и Поддержку Программного обеспечения IBM для i) Программ Не-IBM или для ii) Программ, лицензируемых в соответствии с Лицензионным Соглашением IBM для Программ без Гарантий (совместно именуемых "Избранными Программами").
- b. Подписка и Поддержка Программного обеспечения IBM начинается со дня приобретения и заканчивается в последний день соответствующего месяца в следующем году, если только день приобретения не является первым днем месяца - в таком случае Подписка и Поддержка Программного обеспечения IBM закончится в последний день предыдущего месяца в следующем году.
- c. В течение периода, пока для лицензии на Программу IBM действует Подписка и Поддержка Программного обеспечения IBM:
 - (1) IBM сделает доступными для Заказчика исправления дефектов, ограничения и обходные пути для Программы IBM, которые она разработает (при наличии таковых).
 - (2) IBM сделает доступными для Заказчика и разрешит Заказчику использовать последние текущие коммерческие доступные версии, выпуски или обновления, если таковые должны предоставляться.
 - (3) IBM предоставит Заказчику содействие в отношении i) обычных коротких вопросов (типа "как") по установке и использованию и ii) вопросов, связанных с программным кодом (вместе именуются "Поддержка"). Такая Поддержка для конкретной версии или выпуска

Программы IBM доступна только до тех пор, пока IBM или третья сторона (в зависимости от того, что применимо в данном случае) не отзовут Поддержку для этой версии или выпуска Программы IBM. В случае отзыва Поддержки Заказчик, чтобы продолжать получать Поддержку, должен будет перейти на поддерживаемую версию или выпуск Программы. Описание политики жизненного цикла поддержки программ (Software Support Lifecycle) IBM находится по адресу: <http://www.ibm.com/software/info/supportlifecycle/>.

- (4) IBM будет предоставлять Поддержку через электронный доступ и, если это возможно, по телефону, только сотрудникам службы технической поддержки информационных систем Заказчика в обычные рабочие часы (установленные часы работы в основную смену) центра поддержки IBM. (Конечным пользователям Заказчика такое содействие не предоставляется.) IBM предоставляет содействие по уровню Серьезности 1 круглосуточно без выходных в течение всего года. Более подробную информацию смотрите в руководстве IBM Software Support Handbook, которое можно найти по адресу: <http://www.ibm.com/software/support>.
 - (5) IBM может попросить у Заказчика разрешения на дистанционный доступ к системе Заказчика, с тем чтобы содействовать Заказчику в устранении причины ошибки программы. Заказчик остается ответственным за надлежащее обеспечение защиты системы Заказчика и всех содержащихся в ней данных, когда IBM будет с разрешения Заказчика осуществлять дистанционный доступ к ней.
- d. Подписка и Поддержка Программного обеспечения IBM не включает в себя содействие относительно 1) дизайна и разработки приложений, 2) использования Заказчиком Программ IBM в операционных средах помимо указанных или 3) сбоев, вызванных продуктами, за которые по данному Соглашению IBM не несет ответственности.

ДЛЯ РАЗРЕШЕННОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ КАЖДОЙ ПРОГРАММЫ IBM, УСТАНОВЛЕННОЙ И РАБОТАЮЩЕЙ НА ТЕРРИТОРИАЛЬНОМ ОБЪЕКТЕ ЗАКАЗЧИКА, ЗАКАЗЧИК МОЖЕТ ПОЛУЧИТЬ ПОДПИСКУ И ПОДДЕРЖКУ IBM ДЛЯ (a) ВСЕГО УРОВНЯ РАЗРЕШЕННОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ, ИЛИ (b) НИ ДЛЯ КАКОГО РАЗРЕШЕННОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.

НЕ СУЩЕСТВУЕТ ВАРИАНТА ПОЛУЧИТЬ ПОДПИСКУ И ПОДДЕРЖКУ IBM ТОЛЬКО ДЛЯ ЧАСТИ УРОВНЯ РАЗРЕШЕННОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПРОГРАММЫ IBM, УСТАНОВЛЕННОЙ И РАБОТАЮЩЕЙ НА ТЕРРИТОРИАЛЬНОМ ОБЪЕКТЕ ЗАКАЗЧИКА.

ЗАКАЗЧИК НЕ МОЖЕТ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ВЫГОДЫ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ПОДПИСКЕ И ПОДДЕРЖКЕ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ IBM, УКАЗАННЫЕ В ПОДРАЗДЕЛЕ С ДАННОГО РАЗДЕЛА 3.5.1, ВКЛЮЧАЯ ПРИМЕНЕНИЕ ИЛИ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЛЮБЫХ ИСПРАВЛЕНИЙ, ОБНОВЛЕНИЙ ИЛИ УЛУЧШЕНИЙ ПРОГРАММ IBM, ДЛЯ КОТОРЫХ ЗАКАЗЧИК НЕ ПОЛНОСТЬЮ ОПЛАТИЛ ПОДПИСКУ И ПОДДЕРЖКУ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ IBM. ЕСЛИ ЗАКАЗЧИК ИСПОЛЬЗУЕТ КАКИЕ-ЛИБО ВЫГОДЫ, ЗА КОТОРЫЕ ОН НЕ ЗАПЛАТИЛ ПОЛНОСТЬЮ, ТО ЗАКАЗЧИК СОГЛАСЕН ПРИОБРЕСТИ ВОЗОБНОВЛЕНИЕ ПОДПИСКЕ И ПОДДЕРЖКЕ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ IBM, ДОСТАТОЧНОЕ ЧТОБЫ ПОКРЫТЬ ЛЮБОЕ ТАКОЕ НЕРАЗРЕШЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ДАННЫХ ВЫГОД ПО ДЕЙСТВУЮЩИМ НА ТОТ МОМЕНТ ЦЕНАМ IBM.

3.5.2 Поддержка Избранных Программ

Избранные Программы, на которые распространяется Поддержка Избранных Программ, перечислены на странице <http://www.ibm.com/lotus/PASelectedSupportPrograms>.

Поддержка Избранных Программ начинается со дня, когда IBM примет заказ Заказчика на такую поддержку, и заканчивается в последний день соответствующего месяца в следующем году, за исключением тех случаев, когда IBM принимает заказ Заказчика в первый день календарного месяца - в таких случаях Поддержка Избранных Программ закончится в последний день месяца, непосредственно предшествующего календарному месяцу, в следующем году.

В течение периода, пока для Избранной Программы действует Поддержка Избранных Программ:

- a. IBM сделает доступными для Заказчика исправления дефектов Избранных Программ, которые разработает IBM (при наличии таковых).
- b. IBM предоставит Заказчику содействие для 1) обычных коротких вопросов (типа "как") по установке и использованию и 2) вопросов, связанных с программным кодом. Поддержка Избранных Программ для конкретной версии или выпуска Программы доступна только до тех пор, пока IBM не отзовет Поддержку Избранных Программ для этой версии, выпуска или

модификации Программы. В случае отзыва Поддержки Избранных Программ Заказчик, чтобы продолжать получать такую поддержку, должен будет перейти на поддерживаемую версию или выпуск Программы. Политика жизненного цикла поддержки программ ("IBM Software Support Lifecycle") не распространяется на Поддержку Избранных Программ.

- c. IBM может предоставлять Заказчику содействие по проектированию и разработке приложений в зависимости от уровня подписки Заказчика.
- d. IBM может предоставлять содействие через электронный доступ и, если возможно, по телефону - в зависимости от того, где находится Заказчик, и от уровня приобретенной Заказчиком подписки. Такое содействие будет предоставляться только сотрудникам службы технической поддержки информационных систем Заказчика в обычные рабочие часы (установленные часы работы в основную смену) центра поддержки IBM. Более подробную информацию смотрите в руководстве IBM Software Support Handbook, которое можно найти по адресу: <http://www.ibm.com/software/support>.
- e. IBM может попросить у Заказчика разрешения на дистанционный доступ к системе Заказчика, с тем чтобы содействовать Заказчику в устранении причины ошибки программы. Заказчик остается ответственным за надлежащее обеспечение защиты системы Заказчика и всех содержащихся в ней данных, когда IBM будет с разрешения Заказчика осуществлять дистанционный доступ к ней.

IBM не предоставляет никаких лицензий по данному Соглашению для Избранных Программ.

3.5.3 Данные и Базы Данных Заказчика

Чтобы содействовать Заказчику в устранении причины проблемы с Программой либо по Подписке и Поддержке Программного обеспечения IBM, либо по Поддержке Избранных Программ, IBM может попросить Заказчика 1) разрешить IBM удаленный доступ к системе Заказчика или 2) направить информацию или системные данные в IBM. IBM использует информацию об ошибках и проблемах для улучшения своих продуктов и услуг, а также содействия при предоставлении соответствующих предложений поддержки. Для этих целей IBM может использовать подразделения IBM и субподрядчиков (включая те, которые расположены в одной или нескольких странах вне той, где находится Заказчик), и Заказчик дает IBM разрешение на это.

Заказчик остается ответственным за 1) любые данные и содержимое любых баз данных, которые он делает доступными для IBM, 2) за выбор и применение процедур и методов управления в связи с доступом, защитой, шифрованием, использованием и передачей данных (включая любые данные, идентифицирующие личность) и 3) за резервные копии и восстановление любых баз данных и любых хранимых данных. Заказчик не будет отправлять или предоставлять IBM доступ к любой информации, идентифицирующей личность, в виде данных или в иной форме, и будет нести ответственность за разумные расходы и другие суммы, которые IBM может понести в связи с предоставлением IBM любой такой информации по ошибке либо из-за утраты или разглашения такой информации со стороны IBM, включая те, которые возникли из-за исков третьих сторон.

3.5.4 Автоматическое Ежегодное Продление Подписки и Поддержки Программного обеспечения и Поддержки Избранных Программ

Заказчик может продлить истекающую подписку и поддержку программного обеспечения или Поддержку избранных программ, направив письменное разрешение на продление (например, бланк заказа, письмо с заказом, заказ на покупку) до дня, когда истечет срок подписки и поддержки в соответствии с положениями данного Соглашения.

ЕСЛИ IBM НЕ ПОЛУЧИТ ТАКОЕ РАЗРЕШЕНИЕ КО ДНЮ ИСТЕЧЕНИЯ СРОКА, ТО ИСТЕКАЮЩАЯ ПОДПИСКА И ПОДДЕРЖКА ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ПОДДЕРЖКА ИЗБРАННЫХ ПРОГРАММ ПРОДЛЕВАЮТСЯ АВТОМАТИЧЕСКИ ДО СЛЕДУЮЩЕЙ ГОДОВЩИНЫ ПО УСЛОВИЯМ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ И ПО ТЕКУЩЕЙ НА МОМЕНТ ПРОДЛЕНИЯ ПЛАТЕ ЗА ПРОДЛЕНИЕ, ЕСЛИ ТОЛЬКО ДО ДАТЫ ЕЕ ИСТЕЧЕНИЯ IBM НЕ ПОЛУЧИТ НЕПОСРЕДСТВЕННО ОТ ЗАКАЗЧИКА ИЛИ ЧЕРЕЗ РЕСЕЛЛЕРА ЗАКАЗЧИКА (В ЗАВИСИМОСТИ ОТ ТОГО, ЧТО ПРИМЕНИМО В ДАННОМ СЛУЧАЕ) ПИСЬМЕННОЕ УВЕДОМЛЕНИЕ ЗАКАЗЧИКА О ТОМ, ЧТО ЗАКАЗЧИК НЕ НУЖДАЕТСЯ В ПРОДЛЕНИИ. ЗАКАЗЧИК ОБЯЗУЕТСЯ ВНЕСТИ ТАКУЮ ПЛАТУ ЗА ПРОДЛЕНИЕ.

Чтобы возобновить любую истекшую подписку и поддержку программного обеспечения, Заказчик должен приобрести Возобновление Подписки и Поддержки Программного обеспечения IBM или

Возобновление Подписки и Поддержки Программного обеспечения Третьей Стороны, в зависимости от того, что применимо.

3.5.5 Отзыв Подписки и Поддержки Программного обеспечения IBM или Поддержки Избранных Программ для отдельных Программ

Если IBM или третья сторона (в зависимости от того, что применимо в данном случае) отзывает подписку и поддержку программного обеспечения или Поддержку Избранных Программ для какой-либо Программы, Заказчик должен иметь в виду, что:

- a. IBM не будет предлагать продление подписки и поддержки программного обеспечения или Поддержки Избранных Программ для этой Программы и,
- b. если Заказчик продлил Подписку и Поддержку Программного обеспечения IBM для этой лицензии на Программу или Поддержку Избранных Программ для лицензии на Избранную Программу до получения уведомления об отзыве, то IBM может либо продолжить предоставлять Заказчику Подписку и Поддержку Программного обеспечения IBM или Поддержку Избранных Программ для этой лицензии на Программу до конца текущего на тот момент срока действия, либо Заказчик может получить пропорциональное возмещение. Если Заказчик продлил Подписку и Поддержку Программного обеспечения Третьих Сторон для Программы Не-IBM до получения уведомления, то третья сторона может продолжить предоставлять ему Подписку и Поддержку Программного обеспечения Третьих Сторон для лицензии на эти Программы Не-IBM до конца текущего на тот момент срока. Если третья сторона этого не сделает, Заказчик может получить пропорциональное возмещение.

4. Инструменты

4.1 Виртуальный Инструмент

Заказчик имеет лицензию на использование Программы (Программ) в соответствии с положениями данного Соглашения.

4.2 Инструменты, Сочетающие Машинный и Программный Компоненты

IBM предоставляет Инструменты, сочетающие в одном продукте Машинный и Программный Компоненты. Заказчик не должен применять эти компоненты для каких-либо целей отдельно от Инструмента, в который они входят.

4.3 Программные Компоненты

Заказчик лицензирован на использование Программного Компонента в соответствии с положениями данного Соглашения, но только на Машинном Компоненте, поставленном IBM или авторизованным реселлером, или на любом замененном Машинном Компоненте, поставленном IBM или авторизованным реселлером. Заказчик не может передавать свою лицензию на использование Программных Компонентов другому Предприятию.

4.4 Машинные Компоненты

4.4.1 Состояние Производства

Каждый Машинный Компонент IBM производится из частей, которые могут быть как новыми, так и использованными. В некоторых случаях Машинный Компонент IBM может быть не новым, а устанавливавшимся ранее. Вне зависимости от этого, применяются гарантийные условия IBM, описанные в Части 2.3.

4.4.2 Титульное право и Риск Утраты

Когда Заказчик приобретает Машинный Компонент напрямую у IBM, то IBM передает право на Машинный Компонент Заказчику или, если применимо, арендодателю Заказчика, после внесения всех причитающихся платежей. Для дополнительных компонентов, преобразований или других видов обновлений, приобретаемых для Машинного Компонента, IBM оставляет за собой право, пока не получит все причитающиеся платежи и, если применимо, все удаленные части, которые становятся собственностью IBM.

По каждому Машинному Компоненту IBM несет риск утраты или повреждения до того момента, как он будет доставлен назначенному IBM перевозчику для отправки Заказчику или в пункт назначения, указанный Заказчиком. После этого Заказчик принимает риски на себя. Каждый Машинный Компонент будет застрахован, подготовлен и оплачен IBM для Заказчика на тот период, пока он не будет доставлен Заказчику или в назначенное им место. В случае утраты или

повреждения Заказчик должен i) сообщить об утере или повреждении в IBM в письменной форме в течение 10 рабочих дней со дня доставки и ii) следовать применимой процедуре подачи претензии.

4.4.3 Установка

а. Установка Машинного Компонента

- (1) Заказчик согласен предоставить среду, отвечающую требованиям Машинного Компонента, как указано в его опубликованной документации.
- (2) Заказчик несет ответственность за установку Машинного Компонента, предназначенного для настройки Заказчиком, и Машинного Компонента Не-IBM в соответствии с инструкциями, предоставленными IBM или другим производителем Машинного Компонента.
- (3) Для тех Машинных Компонентов, за установку которых отвечает IBM, IBM имеет стандартные процедуры установки. IBM успешно выполнит эти процедуры, прежде чем признает Машинный Компонент (кроме Машинного Компонента, для которого Заказчик откладывает установку, или Машинного Компонента, предназначенного для настройки Заказчиком), установленным. Для Машинного Компонента IBM, за установку которого отвечает IBM, будет взиматься плата за установку, если Машинный Компонент не будет доступен для установки IBM в течение шести месяцев с момента поставки.

б. Обновления и Инженерные Изменения

- (1) IBM продает Обновления для установки на Машинных Компонентах и, в отдельных случаях, только для установки на указанных Машинных Компонентах с определенным серийным номером. В течение 30 дней с момента поставки Заказчик согласен установить Обновление или, если за установку отвечает IBM, разрешить IBM установить Обновление. Некоторые заказы на Обновления могут быть аннулированы по усмотрению IBM, если IBM не получит доступа для их установки в течение 30 дней с момента доставки, в таком случае Заказчик должен возратить Обновление за свой счет. Во всех случаях, когда Обновление не будет доступно для установки IBM в течение шести месяцев с момента его отправки IBM, за установку будет взиматься плата.
- (2) Заказчик согласен разрешить IBM установить необходимые Инженерные Изменения (например, требуемые по технике безопасности) на Машинном Компоненте в течение 30 дней с момента уведомления Заказчика со стороны IBM, если нет иной договоренности между сторонами.

Для многих Обновлений и Инженерных Изменений требуется замена частей и передача прав собственности на замененные части IBM. Заказчик несет ответственность за возврат всех удаленных частей в IBM после установки Обновления или Инженерного Изменения. Если применимо, Заказчик заявляет, что у него есть разрешение от владельца и любых других собственников на i) установку Обновлений и Инженерных Изменений и ii) передачу прав собственности на удаленные части IBM. Далее Заказчик гарантирует, что все замененные части оригинальные, без изменений и в хорошем рабочем состоянии. На часть, которая заменяет удаленную часть, переходят гарантия или уровень гарантийного обслуживания замененной части.

4.4.4 Компонент Машинного Кода

Компонент Машинного Кода лицензируется согласно положениям и ограничениям лицензионного соглашения о Машинном Коде (например, Лицензионного Соглашения IBM о Машинном Коде, Соглашения IBM о Лицензированном Внутреннем Коде или эквивалентного соглашения), предоставленного вместе с Компонентом Машинного Кода. Принятие Заказчиком условий данного Соглашения включает принятие лицензионных соглашений IBM о Машинном Коде; их текущие версии можно посмотреть по

адресу: http://www.ibm.com/servers/support/machine_warranties/support_by_product.html или получить у представителя IBM. IBM может время от времени вносить изменения в лицензионные соглашения о Машинном Коде. Эти измененные лицензионные положения применяются только к тем Компонентам Машинного Кода, которые поставляются после вступления данных изменений в силу.

Компонент Машинного Кода лицензируется только для использования с целью позволить Машинному Компоненту функционировать согласно его Спецификации и только в пределах мощности и функциональных возможностей, для которых Заказчик получил письменное

разрешение IBM. Заказчик согласен использовать Компонент Машинного Кода только, как указано в данном Соглашении, и в соответствии с возможными дальнейшими разрешениями или ограничениями, приведенными в применимом лицензионном соглашении. Без ограничения действия дополнительных ограничений применимой лицензии, Заказчик не может

- a. копировать, отображать, передавать, адаптировать, изменять или распространять (в электронном или другом виде) Компонент Машинного Кода, за исключением того, как то может быть разрешено IBM в документации пользователя Машинного Компонента или в письме к Заказчику;
- b. дизассемблировать, декомпилировать или иным образом преобразовывать или производить обратное проектирование Компонента Машинного Кода, если это явно не разрешено применимым законом без возможности ограничения этих прав по договору;
- c. публиковать или передавать лицензию на Компонент Машинного Кода; или
- d. сдавать Компонент Машинного Кода или любую его копию в аренду.

Корпорация International Business Machines, одна из ее дочерних компаний или третья сторона владеют Компонентом Машинного Кода, включая все авторские права на Компонент Машинного Кода и все его копии (включая оригинал Компонента Машинного Кода, копии оригинала Компонента Машинного Кода и копии копий). Компонент Машинного Кода защищен авторским правом и лицензируется (не продается).

Титульное право не передается, когда IBM поставляет дополнительные компоненты, преобразования или обновления, состоящие только из Компонента Машинного Кода.

Мощности некоторых Машинных Компонентов могут быть ограничены технологическими средствами, включенными в Компонент Машинного Кода. Заказчик согласен с тем, что IBM применяет такие технологические средства для ограничения мощности Машинного Компонента.

4.4.5 Доставка

Сроки поставки Инструментов с Машинными Компонентами являются приблизительными, если иное не оговорено отдельно в Документе по Транзакции. Транспортные расходы, если применимо, указываются в Документе по Транзакции.

5. IBM SaaS

Заказчик согласен, что IBM не предоставляет ему доступ в Интернет для использования IBM SaaS и что Заказчик остается ответственным за доступ в Интернет.

Заказчик признает, что International Business Machines Corporation и ее дочерние компании (1) не контролируют передачу данных по телекоммуникационным сетям, включая Интернет, и (2) не могут брать на себя определенные обязательства в отношении конфиденциальности в общедоступной среде Интернета.

Обмен любой конфиденциальной информацией, осуществляемый в соответствии с отдельно подписанным соглашением о конфиденциальности, согласно разделу 1.12.5b данного Соглашения, не применяется к Содержимому. IBM не берет на себя обязательств по соблюдению конфиденциальности в отношении Содержимого, вне зависимости от условий любых отдельных соглашений о конфиденциальности между IBM и Заказчиком.

5.1 Право собственности

IBM и его поставщики владеют IBM SaaS. Заказчик соглашается, что право собственности и другие права на патенты, авторские права, права на товарные знаки и все прочие права интеллектуальной собственности на IBM SaaS, а также право на любую копию или часть IBM SaaS сохраняется за IBM и ее поставщиками. IBM может заключить субдоговор на IBM SaaS или любую ее часть, включая техническую поддержку, с субподрядчиками, выбранными IBM.

5.2 Право Заказчика на Использование

Заказчик может пользоваться предложением IBM SaaS в соответствии с Условиями Использования, до уровня использования, указанного в Свидетельстве о Правах, при условии что:

- a. Заказчик принимает Условия Использования предложения IBM SaaS;
- b. Заказчик гарантирует, что все, кто будет использовать предложение IBM SaaS, будет делать это от имени Заказчика и в соответствии с данным Соглашением и применимыми Условиями Использования; и

с. Заказчик не будет

- (1) использовать, копировать, изменять или давать доступ к предложению IBM SaaS, целиком или частично, третьим сторонам, кроме случаев, когда это явно разрешено данным Соглашением и применимыми Условиями Использования;
- (2) дизассемблировать, декомпилировать или иным образом преобразовывать или производить обратное проектирование предложения IBM SaaS, если это явно не разрешено применимым законом без возможности ограничения этих прав по договору;
- (3) использовать любые компоненты предложения IBM SaaS, файлы, модули, аудио- и видеоматериалы или связанные лицензированные материалы отдельно от предложения IBM SaaS;
- (4) брать или сдавать в аренду, лизинг или сублицензировать предложение IBM SaaS;
- (5) создавать в Интернете ссылки на или с предложения IBM SaaS; или
- (6) создавать “фреймы” или “зеркала” любого содержимого, входящего в состав предложения IBM SaaS, кроме его использования во внутренней сети Заказчика в связи с разрешенным использованием предложения IBM SaaS.

5.3 Подписка на IBM SaaS

5.3.1 Условия Особого Предложения IBM SaaS

Условия Особого Предложения IBM SaaS указываются в его Условиях Использования и могут включать, без ограничения, определение, описания подписки и услуг, модели расчета стоимости и ограничения.

5.3.2 Период Подписки на IBM SaaS

Период Подписки на IBM SaaS начинается с даты, когда IBM сообщает Заказчику, что у него есть доступ к предложению, на которое он подписан. Датой окончания Периода Подписки, как указано в Документе по Транзакции, является последний день месяца.

Во время Периода Подписки на IBM SaaS Заказчик может повысить уровень подписки на предложение IBM SaaS.

Заказчик не может понижать уровень подписки на предложение IBM SaaS в течение Периода Подписки, но может понизить его в следующий Период Подписки.

5.3.3 Продление Периода Подписки на IBM SaaS

Заказчик может продлить предложение IBM SaaS в конце Периода Подписки, если другое не указано в Условиях Использования предложения. Некоторые предложения IBM SaaS, как указано в Условиях Использования или Документе по Транзакции для предложения IBM SaaS, автоматически продлеваются в конце Периода Подписки, если до окончания Периода Подписки IBM не получит, напрямую или через реселлера Заказчика, в зависимости от того, что применимо, письменное уведомление Заказчика с отказом от продления.

5.4 Техническая Поддержка для IBM SaaS

В течение Периода Подписки на IBM SaaS:

- a. IBM предоставляет содействие, как указано в Условиях Использования, по вопросам Заказчика об использовании IBM SaaS, относящимся к конкретному предложению и конкретным задачам; и
- b. техническая поддержка IBM SaaS доступна только для текущих поддерживаемых версий IBM SaaS, операционных систем клиентов, интернет-браузеров и программного обеспечения. Техническая поддержка IBM доступна в обычные рабочие часы (установленные часы работы в основную смену) центра поддержки IBM SaaS. Подробные сведения, применимые к предложению IBM SaaS, приведены в Условиях Использования.

5.5 Содержимое

IBM только предоставляет услуги для Содержимого. IBM не публикует переданное через IBM SaaS Содержимое.

Заказчик несет единоличную ответственность за следующее:

- a. обеспечение соответствия всех элементов IBM SaaS требованиям Заказчика;

- b. все Содержимое, включая, без ограничения, его выбор, создание, дизайн, лицензирование, установку, точность, обслуживание, тестирование, резервное копирование и поддержку;
- c. наличие всех необходимых разрешений, чтобы позволить IBM и ее субподрядчикам осуществлять хостинг, кэширование, запись, копирование и воспроизведение Содержимого; и Заказчик заявляет, что у него есть и будут действительны в течение всего периода использования IBM SaaS все такие разрешения и согласия, необходимые для предоставления IBM и ее субподрядчикам этих прав, и что эти права будут предоставляться IBM бесплатно. Заказчик сохраняет за собой все права, титульное право и вещное право по отношению к Содержимому; и
- d. выбор и применение процедур и способов контроля за доступом, защитой, шифрованием, использованием, передачей, созданием резервных копий и восстановлением Содержимого.

Заказчик предоставляет IBM и ее субподрядчикам неисключительную, безотзывную, всемирную, не предполагающую лицензионных отчислений, полностью оплаченную, передаваемую лицензию на хостинг, кэширование, запись, копирование и отображение Содержимого исключительно для целей предоставления IBM SaaS.

5.6 Прекращение IBM SaaS

IBM может полностью отозвать IBM SaaS, предварительно (за 12 месяцев) уведомив об этом всех существующих на тот момент Заказчиков письмом или по электронной почте.

Независимо от каких-либо положений настоящего Соглашения, противоречащих данному, если IBM прекращает доступ Заказчика к IBM SaaS вследствие нарушения им каких-либо применимых условий Соглашения, IBM не несет обязанности по возмещению затрат или предоставлению кредита за неиспользованную часть IBM SaaS.

6. Особые Положения для Некоторых Стран

Для транзакций, осуществляемых в нижеуказанных странах, следующие положения заменяют или изменяют соответствующие положения в Частях 1-5. Все положения Частей 1-5, которые не затрагиваются этими поправками, сохраняются без изменений и остаются в силе. Часть 6 имеет следующую структуру:

- Раздел 6.1 содержит поправки для нескольких стран к разделу 1.15 (Географические Рамки и Регулирующее Законодательство);
- Раздел 6.2 содержит поправки к другим положениям Соглашения, относящиеся к странам Северной и Южной Америки;
- Раздел 6.3 содержит поправки к другим положениям Соглашения, относящиеся к странам Азиатско-Тихоокеанского региона; и
- Раздел 6.4 содержит поправки к другим положениям Соглашения, относящиеся к странам Европы, Ближнего Востока и Африки.

6.1 Поправки для нескольких стран к разделу 1.15 (Географические Рамки и Регулирующее Законодательство)

6.1.1 Географические Рамки

ЕВРОПА, БЛИЖНИЙ ВОСТОК И АФРИКА

In South Africa, Namibia, Lesotho, and Swaziland, the following paragraph pertains to geographic scope and replaces the first paragraph in section 1.15.2 Governing Law:

The rights, duties, and obligations of each party are valid only in South Africa, Namibia, Lesotho, and Swaziland, unless otherwise stated in a Transaction Document, except that all licenses are valid as specifically granted.

6.1.2 Регулирующее Законодательство

Во втором абзаце раздела 1.15.2 Регулирующее Законодательство фраза "законов страны, в которой происходит транзакция" заменяется следующей фразой:

AMERICAS

- a. in **Canada**: the laws in the Province of Ontario;
- b. in **Mexico**: the federal laws of the Republic of Mexico;

- c. in the **United States, Anguilla, Antigua/Barbuda, Aruba, British Virgin Islands, Cayman Islands, Dominica, Grenada, Guyana, Saint Kitts and Nevis, Saint Lucia, Saint Maarten, and Saint Vincent and the Grenadines**: the laws of the State of New York, United States;
- d. in **Venezuela**: the laws of the Bolivarian Republic of Venezuela;

ASIA PACIFIC

- e. in **Cambodia** and **Laos**: the laws of the State of New York, United States;
- f. in **Australia**: the laws of the State or Territory in which the transaction is performed;
- g. in **Hong Kong SAR** and **Macau SAR**: the laws of Hong Kong Special Administrative Region (“SAR”);
- h. in **Taiwan**: the laws of Taiwan;

ЕВРОПА, БЛИЖНИЙ ВОСТОК И АФРИКА

- i. в **Албании, Армении, Азербайджане, Беларуси, Боснии и Герцеговине, Болгарии, Хорватии, Македонии, Грузии, Венгрии, Казахстане, Киргизстане, Молдове, Черногории, Польше, Румынии, России, Сербии, Словакии, Таджикистане, Туркменистане, Украине и Узбекистане**: законов Австрии;
- j. in **Algeria, Andorra, Benin, Burkina Faso, Cameroon, Cape Verde, Central African Republic, Chad, Comoros, Congo Republic, Djibouti, Democratic Republic of Congo, Equatorial Guinea, French Guiana, French Polynesia, Gabon, Gambia, Guinea, Guinea-Bissau, Ivory Coast, Lebanon, Madagascar, Mali, Mauritania, Mauritius, Mayotte, Morocco, New Caledonia, Niger, Reunion, Senegal, Seychelles, Togo, Tunisia, Vanuatu, and Wallis and Futuna**: the laws of France;
- k. in **Estonia, Latvia, and Lithuania**: the laws of Finland;
- l. in **Angola, Bahrain, Botswana, Burundi, Egypt, Eritrea, Ethiopia, Ghana, Jordan, Kenya, Kuwait, Liberia, Malawi, Malta, Mozambique, Nigeria, Oman, Pakistan, Qatar, Rwanda, Sao Tome and Principe, Saudi Arabia, Sierra Leone, Somalia, Tanzania, Uganda, United Arab Emirates, the United Kingdom, West Bank/Gaza, Yemen, Zambia, and Zimbabwe**: the laws of England; and
- m. in **South Africa, Namibia, Lesotho and Swaziland**: the laws of the Republic of South Africa.

6.1.3 Jurisdiction

The following paragraph pertains to jurisdiction and is added to section 1.15 as it applies for the countries identified in bold print below:

All rights, duties, and obligations under this Agreement are subject to the courts of the country in which the transaction is performed except that in the countries identified below, all disputes arising out of or related to this Agreement, including summary proceedings, will be brought before and subject to the exclusive jurisdiction of the following courts of competent jurisdiction:

AMERICAS

- a. in **Argentina**: the Ordinary Commercial Court of the city of Buenos Aires,
- b. in **Brazil**: the court of Rio de Janeiro, RJ;
- c. in **Chile**: the Civil Courts of Justice of Santiago;
- d. in **Columbia**: the judges and courts of general jurisdiction of Bogota, Colombia;
- e. in **Ecuador**: the civil judges of Quito for executory or summary proceedings (as applicable);
- f. in **Mexico**: the courts located in Mexico City, Federal District;
- g. in **Peru**: the judges and tribunals of the judicial district of Lima, Cercado;
- h. in **Uruguay**: the courts of the city of Montevideo;
- i. in **Venezuela**: the courts of the metropolitan area of the city of Caracas;

EUROPE, MIDDLE EAST, AND AFRICA

- j. in **Austria**: the court of law in Vienna, Austria (Inner-City);
- k. in **Algeria, Andorra, Benin, Burkina Faso, Cameroon, Cape Verde, Central African Republic, Chad, Comoros, Congo Republic, Djibouti, Democratic Republic of Congo, Equatorial Guinea, France, French Guiana, French Polynesia, Gabon, Gambia, Guinea, Guinea-Bissau,**

Ivory Coast, Lebanon, Madagascar, Mali, Mauritania, Mauritius, Mayotte, Monaco, Morocco, New Caledonia, Niger, Reunion, Senegal, Seychelles, Togo, Tunisia, Vanuatu, and Wallis and Futuna: the Commercial Court of Paris;

- l. in **Angola, Bahrain, Botswana, Burundi, Egypt, Eritrea, Ethiopia, Ghana, Jordan, Kenya, Kuwait, Liberia, Malawi, Malta, Mozambique, Nigeria, Oman, Pakistan, Qatar, Rwanda, Sao Tome and Principe, Saudi Arabia, Sierra Leone, Somalia, Tanzania, Uganda, United Arab Emirates, the United Kingdom, West Bank/Gaza, Yemen, Zambia, and Zimbabwe:** the English courts;
- m. in **South Africa, Namibia, Lesotho and Swaziland:** the High Court in Johannesburg;
- n. in **Greece:** the competent court of Athens;
- o. in **Israel:** the courts of Tel Aviv-Jaffa;
- p. in **Italy:** the courts of Milan;
- q. in **Portugal:** the courts of Lisbon;
- r. in **Spain:** the courts of Madrid; and
- s. in **Turkey:** the Istanbul Central Courts and Execution Directorates of Istanbul, the Republic of Turkey.

6.1.4 Арбитраж

Следующие положения относятся к арбитражу и добавляются к разделу 1.15 в той степени, в которой они применяются к указанным ниже странам, выделенным полужирным шрифтом. Положения этих абзацев применяются в той мере, в которой это допускается применимым регулирующим законодательством и процессуальными нормами:

ASIA PACIFIC

- a. in Cambodia, India, Laos, Philippines, and Vietnam: Disputes arising out of or in connection with this Agreement will be finally settled by arbitration, which will be held in Singapore in accordance with the Arbitration Rules of Singapore International Arbitration Center (“SIAC Rules”) then in effect. The arbitration award will be final and binding for the parties without appeal and will be in writing and set forth the findings of fact and the conclusions of law.

The number of arbitrators will be three, with each side to the dispute being entitled to appoint one arbitrator. The two arbitrators appointed by the parties will appoint a third arbitrator who will act as chairman of the proceedings. Vacancies in the post of chairman will be filled by the president of the SIAC. Other vacancies will be filled by the respective nominating party. Proceedings will continue from the stage they were at when the vacancy occurred.

If one of the parties refuses or otherwise fails to appoint an arbitrator within 30 days of the date the other party appoints its, the first appointed arbitrator will be the sole arbitrator, provided that the arbitrator was validly and properly appointed.

All proceedings will be conducted, including all documents presented in such proceedings, in the English language. The English language version of this Agreement prevails over any other language version.
- b. in the People’s Republic of China: In the event of a dispute, in case no settlement can be reached, the disputes will be submitted to China International Economic and Trade Arbitration Commission for arbitration according to the then effective rules of the said Arbitration Commission. The arbitration will take place in Beijing and be conducted in Chinese. The arbitration award will be final and binding on both parties. During the course of arbitration, this Agreement will continue to be performed except for the part that the parties are disputing and which is undergoing arbitration.
- c. in Indonesia: Each party will allow the other reasonable opportunity to comply before it claims that the other has not met its obligations under this Agreement. The parties will attempt in good faith to resolve all disputes, disagreements, or claims between the parties relating to this Agreement. Unless otherwise required by applicable law without the possibility of contractual waiver or limitation, i) neither party will bring a legal action, regardless of form, arising out of or related to this Agreement or any transaction under it more than two years after the cause of action arose; and ii) after such time limit, any legal action arising out of this Agreement or any transaction under it and all respective rights related to any such action lapse.

Disputes arising out of or in connection with this Agreement shall be finally settled by arbitration that shall be held in Jakarta, Indonesia in accordance with the rules of Board of the Indonesian National Board of Arbitration (Badan Arbitrase Nasional Indonesia or "BANI") then in effect. The arbitration award shall be final and binding for the parties without appeal and shall be in writing and set forth the findings of fact and the conclusions of law.

The number of arbitrators shall be three, with each side to the dispute being entitled to appoint one arbitrator. The two arbitrators appointed by the parties shall appoint a third arbitrator who shall act as chairman of the proceedings. Vacancies in the post of chairman shall be filled by the chairman of the BANI. Other vacancies shall be filled by the respective nominating party. Proceedings shall continue from the stage they were at when the vacancy occurred.

If one of the parties refuses or otherwise fails to appoint an arbitrator within 30 days of the date the other party appoints its, the first appointed arbitrator shall be the sole arbitrator, provided that the arbitrator was validly and properly appointed.

All proceedings shall be conducted, including all documents presented in such proceedings, in the English and/or Indonesian language.

ЕВРОПА, БЛИЖНИЙ ВОСТОК И АФРИКА

- d. в Албании, Армении, Азербайджане, Беларуси, Боснии и Герцеговине, Болгарии, Хорватии, Македонии, Грузии, Венгрии, Казахстане, Киргизстане, Молдове, Черногории, Польше, Румынии, России, Сербии, Словакии, Таджикистане, Туркменистане, Украине и Узбекистане: Все споры, возникающие из настоящего Соглашения или связанные с его нарушением, прекращением действия или признанием недействительным, подлежат окончательному урегулированию в соответствии с Правилами Арбитража и Урегулирования Международного Арбитражного Центра Федеральной Экономической Палаты в Вене (Венские Правила) тремя арбитрами, назначенными в соответствии с данными правилами. Арбитражное разбирательство будет проводиться в Вене (Австрия), и официальным языком разбирательства будет английский. Решение арбитров будет окончательным и обязательным для обеих сторон. Поэтому, в соответствии с параграфом 598 (2) Австрийского Гражданско-процессуального кодекса, стороны в явно выраженной форме отказываются от применения параграфа 595 (1), пункта 7 Кодекса. IBM может, однако, возбудить разбирательство в компетентном суде в стране установки.
- e. in Estonia, Latvia, and Lithuania: All disputes arising in connection with this Agreement will be finally settled in arbitration that will be held in Helsinki, Finland in accordance with the arbitration laws of Finland then in effect. Each party will appoint one arbitrator. The arbitrators will then jointly appoint the chairman. If arbitrators cannot agree on the chairman, then the Central Chamber of Commerce in Helsinki will appoint the chairman.

6.2 AMERICAS COUNTRY AMENDMENTS

BELIZE, COSTA RICA, DOMINICAN REPUBLIC, EL SALVADOR, HAITI, HONDURAS, GUATEMALA, NICARAGUA, AND PANAMA

3.5.4 Automatic Annual Renewal of Software Subscription and Support and Selected Support

The following replaces the paragraph that begins "IF IBM DOES NOT RECEIVE SUCH AUTHORIZATION BY THE EXPIRATION DATE":

IBM will renew, for an additional payment, expiring software subscription and support for all of Customer's Program licenses and Selected Support for all of Customer's Selected Program licenses to the next Anniversary if IBM or Customer's reseller receives (1) Customer's order to renew (e.g., order form, order letter, purchase order) prior to the expiration of the current term or (2) Customer's payment within 30 days of Customer's receipt of the software subscription and support or Selected Support, as applicable, invoice for the next term.

3.3.1 Automatic Renewal of Fixed Term Licenses

The following replaces the paragraph that begins "IF IBM DOES NOT RECEIVE SUCH AUTHORIZATION BY THE EXPIRATION DATE":

IBM will renew, for an additional payment, expiring Fixed Term Licenses for all of Customer's Program licenses for the same duration as the expiring term if IBM or Customer's reseller receives (1) Customer's order to renew (e.g., order form, order letter, purchase order) prior to the expiration

of the current term or (2) Customer's payment within 30 days of Customer's receipt of the Fixed Term License invoice for the next term.

ALL AMERICAS (EXCEPT BRAZIL, CANADA, MEXICO, AND THE UNITED STATES)

The following terms apply to all Americas countries (except Brazil, Canada and the United States), unless a specific country term states otherwise.

1.6 Payment

The following replaces 1.6b:

Amounts are due upon receipt of invoice and payable as IBM specifies in a Transaction Document. The currency for payment of amounts due is US dollars or the equivalent in local currency as follows:

1. As long as the country operates in a free currency exchange market, Customer and IBM agree that IBM will accept payment in the applicable country national currency calculated at the country official exchange rate published by the bank specified in a Transaction Document on the date payment is made.
2. If the government of a country establishes any restriction or limitation on its free currency exchange markets, Customer agrees to make payments to IBM in US dollars to a bank account in New York, NY, USA, designated by IBM in the Transaction Document, provided that such payment is not illegal under country law. If such method of payment is forbidden by country law, Customer agrees to pay the amount indicated in the Transaction Document in country national currency, calculated at the official exchange rate that is in use for the remittance of dividends and net earnings to foreign investors outside the country.

Customer agrees to pay accordingly, including any late payment fee. The late payment fee is calculated and payable in US dollars at two percent (or the maximum rate allowed by local law if such is less than two percent) of the delinquent amount due per each thirty day period during which any delinquent balance remains unpaid.

LATIN AMERICA

The following term applies to all countries in Latin America, except for Argentina and Brazil.

1.4 Acceptance of Terms

The following replaces the first sentence:

Customer accepts the terms in Attachments and Transaction Documents by signing them.

ARGENTINA, BRAZIL, CHILE, COLOMBIA, ECUADOR, MEXICO, PERU, URUGUAY, VENEZUELA

3.3.1 Automatic Renewal of Fixed Term Licenses and 3.5.4 Automatic Annual Renewal of IBM Software Subscription and Support and Selected Support

Does not apply for Public Bodies who are subject to the applicable Public Sector Procurement Legislation.

BRAZIL AND COLOMBIA

1.13 Agreement Termination

The following is added after the fourth paragraph:

All notices will be sent to the other party by registered letter.

ARGENTINA

1.4 Acceptance of Terms

The following replaces the second sentence:

A Product or Service becomes subject to this Agreement when IBM accepts Customer's order by signing a Transaction Document.

1.7 Taxes

If a transaction is subject to a stamp tax, both Customer and IBM will each pay 50% of such tax.

BRAZIL

1.4 Acceptance of Terms

The following replaces the second paragraph in this section:

An Eligible Product becomes subject to this Agreement when IBM accepts Customer's order by signing a Transaction Document.

1.6 Payment

The following replaces 1.6b:

Amounts due are expressed in local currency.

Amounts are due upon receipt of invoice and payable in local currency as IBM specifies in a Transaction Document. Customer agrees to pay accordingly, including any late payment fee. Delinquent amounts are subject to monetary correction based on the inflation index called the "General Price Index" calculated by Getulio Vargas Foundation (IGP-M/FGV), plus interest at the rate of one percent per month, both calculated "pro rata die." The late payment fee is calculated against the resultant delinquent amount at the following rates:

1. two percent of the delinquent amount due per the first thirty day period during which any delinquent balance remains unpaid, plus
2. ten percent for each successive thirty day period during which any delinquent balance remains unpaid.

1.12.1 Notices and Communications

The following replaces 1.12.1:

Each of us may communicate with the other by electronic means and such communication is acceptable as a signed writing. An identification code (called a "user ID") contained in an electronic document is sufficient to verify the sender's identity and the document's authenticity;

1.8 Eligible Products

The following replaces the first sentence in the second paragraph in this section:

IBM may add or withdraw Eligible Products at any time. IBM's ability to increase such charges, rates, and minimums will be subject to the requirements of Brazilian law.

3.3.1 Automatic Renewal of Fixed Term Licenses and 3.5.4 Automatic Annual Renewal of IBM Software Subscription and Support and Selected Support

The following is added after the second paragraphs of both sections:

The transaction document will describe the process of the written communication to Customer containing the applicable price and other information for the renewal period.

3.5.4 Automatic Annual Renewal of IBM Software Subscription and Support and Selected Support

The following is added to this section

Automatic Annual Renewal of IBM Software Subscription and Support and Selected Support: Portuguese version of the Support Handbook will be provided upon written request.

COLOMBIA

1.7 Taxes

Customer and IBM accepts to pay, each one, fifty percent (50%) of legalization costs of the Proposal.

MEXICO

1.6 Payment

The following replaces 1.6b:

Amounts are due upon receipt of invoice and payable as IBM specifies in a Transaction Document. The currency for payment of amounts due is US dollars or the equivalent in local currency as follows:

The payment must be made in United States Dollars or the equivalent in local currency at the exchange rate published by the "Banco de México" in the Diario Oficial de la Federacion correspondent to the payment date of the invoice.

Customer agrees to pay accordingly, including any late payment fee. The late payment fee is calculated and payable in US dollars at two percent (or the maximum rate allowed by local law if

such is less than two percent) of the delinquent amount due per each thirty day period during which any delinquent balance remains unpaid.

PERU

1.11 Limitation of Liability

The following is added to the end of this section:

Except as expressly required by law without the possibility of contractual waiver, Customer and IBM intend that the limitation of liability in this Limitation of Liability section applies to damages caused by all types of claims and causes of action. If any limitation on or exclusion from liability in this section is held by a court of competent jurisdiction to be unenforceable with respect to a particular claim or cause of action, the parties intend that it nonetheless apply to the maximum extent permitted by applicable law to all other claims and causes of action. In accordance with Article 1328 of the Peruvian Civil Code, the limitations and exclusions specified in this section will not apply to damages caused by IBM's willful misconduct ("dolo") or gross negligence ("culpa inexcusable").

NORTH AMERICA

CANADA

1.11 Limitation of Liability

1.11.1 Items for which IBM May be Liable

The following replaces the last sentence in this section 1.11.1:

Damages for bodily injury (including death) and physical harm to real property and tangible personal property caused by IBM's negligence for which IBM is legally liable are not subject to a cap on the amount of damages.

1.4 General Principles of Our Relationship

1.12.3 Compliance with Laws

The following replaces the one-sentence paragraph at the end of this section:

Each party will comply with applicable export and import laws and regulations, including those that apply to goods of US origin and those that restrict or prohibit or limit export for certain uses or to certain users.

1.12.5 Other Principles of Our Relationship

The following replaces item 1.12.5e:

No right or cause of action for any third party is created by this Agreement or any transaction under it, nor is IBM responsible for any third party claims against Customer except as described in section 1.10 (Intellectual Property Protection) above or as permitted by the Limitation of Liability section above for bodily injury (including death) or physical harm to real or tangible personal property caused by IBM's negligence for which IBM is legally liable to that third party.

The following subsection is added:

1.14.6 Data Privacy

For purposes of this section, "Personal Data" refers to information relating to an identified or identifiable individual made available by one of the parties, its personnel, or any other individual to the other in connection with this Agreement. The following provisions apply in the event that one party makes Personal Data available to the other:

a. General

- (1) Each party is responsible for complying with any obligations applying to it under applicable Canadian data privacy laws and regulations ("Laws").
- (2) Neither party will request Personal Data beyond what is necessary to fulfill the purpose(s) for which it is requested. The purpose(s) for requesting Personal Data must be reasonable. Each party will agree in advance as to the type of Personal Data that is required to be made available.

b. Security Safeguards

- (1) Each party acknowledges that it is solely responsible for determining and communicating to the other the appropriate technological, physical, and organizational security measures required to protect Personal Data.

- (2) Each party will ensure that Personal Data is protected in accordance with the security safeguards communicated and agreed to by the other.
- (3) Each party will ensure that any third party to whom Personal Data is transferred is bound by the applicable terms of this section.
- (4) Additional or different services required to comply with the Laws will be deemed a request for new services.

c. Use

Each party agrees that Personal Data will only be used, accessed, managed, transferred, disclosed to third parties, or otherwise processed to fulfill the purpose(s) for which it was made available.

d. Access Requests

- (1) Each party agrees to reasonably cooperate with the other in connection with requests to access or amend Personal Data.
- (2) Each party agrees to reimburse the other for any reasonable charges incurred in providing each other assistance.
- (3) Each party agrees to amend Personal Data only upon receiving instructions to do so from the other party or its personnel.

e. Retention

Each party will promptly return to the other or destroy all Personal Data that is no longer necessary to fulfill the purpose(s) for which it was made available, unless otherwise instructed by the other or its personnel or required by law.

f. Public Bodies Who Are Subject to Public Sector Privacy Legislation

For Customers who are public bodies subject to public sector privacy legislation, this section 1.14.6 applies only to Personal Data made available to Customer in connection with this Agreement, and the obligations in this section apply only to Customer, except that: 1) section b(1) applies only to IBM; 2) sections a(1) and d(1) apply to both parties; and 3) section d(2) and the last sentence in a(2) do not apply.

UNITED STATES OF AMERICA

1.7 Taxes

The following is added at the end of this section

For Programs delivered electronically in the United States for which Customer claims a state sales and use tax exemption, Customer agrees not to receive any tangible personal property (e.g., media and publications) associated with the electronic program.

1.12 General Principles of Our Relationship

1.12.4 Dispute Resolution

The following is added to the end of this section:

Each party waives any right to a jury trial in any proceeding arising out of or related to this Agreement.

1.12.5 Other Principles of Our Relationship

The following is added as 1.12.5.m:

U.S. Government Users Restricted Rights - Use, duplication or disclosure is restricted by the GSA IT Schedule 70 Contract with the IBM Corporation.

3. Programs and Subscription and Support

The following sentence is added at the end of the paragraph that begins "IF IBM DOES NOT RECEIVE SUCH AUTHORIZATION BY THE EXPIRATION DATE" in 3.5.4 Automatic Annual Renewal of Software Subscription and Support and Selected Support:

CUSTOMER MAY TERMINATE SOFTWARE SUBSCRIPTION AND SUPPORT FOR A PROGRAM OR SELECTED SUPPORT FOR A SELECTED PROGRAM LICENSE AT ANY TIME AFTER THE FIRST ANNIVERSARY ON ONE MONTH'S WRITTEN NOTICE, EITHER DIRECTLY TO IBM OR THROUGH CUSTOMER'S IBM RESELLER, AS APPLICABLE, IF IBM HAS NOT RECEIVED CUSTOMER'S WRITTEN AUTHORIZATION (e.g., order form, order letter, purchase

order) TO RENEW CUSTOMER'S EXPIRING SOFTWARE SUBSCRIPTION AND SUPPORT OR SELECTED SUPPORT. IN SUCH EVENT, CUSTOMER MAY OBTAIN A PRORATED REFUND.

The following sentence is added at the end of the paragraph that begins "IF IBM DOES NOT RECEIVE SUCH AUTHORIZATION BY THE EXPIRATION DATE" in 3.3.1 Automatic Renewal of Fixed Term Licenses:

CUSTOMER MAY TERMINATE A PROGRAM'S FIXED TERM LICENSE AT ANY TIME AFTER ITS INITIAL TERM ON ONE MONTH'S WRITTEN NOTICE, EITHER DIRECTLY TO IBM OR THROUGH CUSTOMER'S IBM RESELLER, AS APPLICABLE, IF IBM HAS NOT RECEIVED CUSTOMER'S WRITTEN AUTHORIZATION (e.g., order form, order letter, purchase order) TO RENEW CUSTOMER'S EXPIRING FIXED TERM LICENSE. IN SUCH EVENT, CUSTOMER MAY OBTAIN A PRORATED REFUND.

2.3 Extent of Warranty

The following is added as the first paragraph:

If a Machine is subject to federal or state consumer warranty laws, IBM's statement of limited warranty included with the Machine applies in place of these Machine warranties.

4.4 Machine Components

4.4.2 Title and Risk of Loss

The following replaces the first paragraph:

When IBM accepts Customer's order, IBM agrees to sell Customer the Machine Component described in a Transaction Document. IBM transfers title to Customer or, if applicable, Customer's lessor when the Machine Component is shipped to Customer or its designated location. However, IBM reserves a purchase money security interest in the Machine Component until IBM receives the amounts due. For a feature, conversion, or upgrade involving the removal of parts that become IBM's property, IBM reserves a security interest until IBM receives payment of all the amounts due and the removed parts. Customer authorizes IBM to file appropriate documents to permit IBM to perfect its security interest.

6.3 ASIA PACIFIC COUNTRY AMENDMENTS

AUSTRALIA

1.3 Definitions - Definition of "Personal Data"

The definition is amended and replaced with the following:

"Personal Data – any information that can be used to identify a specific individual such as name, email address, home address or phone number that is provided to IBM to store, process or transfer and includes Personal Information as defined by the Privacy Act 1988 (Cth)."

1.6 Payment

The following paragraph is added after 1.6c as 1.6d:

All charges or other amounts payable under this Agreement are specified to include applicable goods and services tax ("GST").

1.7 Taxes

The following paragraph replaces 1.7 in its entirety:

If any government or authority imposes a duty, tax (other than income tax), levy, or fee, on this Agreement or on the Eligible Product itself, that is not otherwise provided for in the amount payable, Customer agrees to pay it when IBM invoices Customer. If the rate of GST changes, IBM may adjust the charge or other amount payable to take into account that change from the date the change becomes effective.

1.10 Intellectual Property Protection

1.10.3 Claims for which IBM is Not Responsible

The following replaces the second from last sentence:

Subject to any rights Customer may have under the Competition and Consumer Act 2010, this Intellectual Property Protection section states IBM's entire obligation to Customer and Customer's exclusive remedy regarding any third party intellectual property claims.

1.11 Limitation of Liability

The following paragraph is included at the end of 1.11.1:

Where IBM is in breach of a guarantee implied by the Competition and Consumer Act 2010, IBM's liability is limited to, at IBM's discretion:

(a) for services:

- (1) the supplying of the services again or
- (2) the payment of the cost of having the services supplied again; and

(b) for goods:

- (1) the repair or replacement of the goods or the supply of equivalent goods; or
- (2) the payment of the cost of replacing the goods or having the goods repaired

Where a guarantee relates to the right to sell, quiet possession or clear title of a good under schedule 2 of the Competition and Consumer Act, or the goods or services are of a kind ordinarily acquired for personal, domestic, or household use or consumption, then none of the limitations in this section apply.

2.5 Extent of Warranty

The last sentence of the second paragraph ("The warranty for IBM Machine Components is voided by removal or alteration of Machine Components or parts identification labels") is deleted.

The following paragraph is added after the paragraph that begins "These warranties are customer's exclusive warranties.."

The warranties specified in this Section are in addition to any rights Customer may have under the Competition and Consumer Act 2010 or other legislation and are only limited to the extent permitted by the applicable legislation. The reference to warranties and conditions throughout this agreement includes a reference to guarantees for the purpose of the Competition and Consumer Act 2010.

The following paragraph replaces the paragraph that begins "Unless otherwise specified in an Attachment or Transaction Document.."

Unless otherwise specified in an Attachment or Transaction Document, IBM provides non-IBM Eligible Products, without warranties, conditions, or guarantees of any kind. However, non-IBM manufacturers, developers, suppliers, or publishers may provide their own warranties to Customer.

5.5 Content

The following paragraph is added after the paragraph that begins "IBM provides only services for Content."

To the extent IBM is collecting any Personal Data, Customer acknowledges that in disclosing the Personal Data to IBM, it has undertaken all steps necessary to comply with the disclosure and collection requirements of the National Privacy Principles contained in the Privacy Act 1988, Customer agrees and acknowledges that it has taken reasonable steps to disclose to the relevant individuals such information about IBM that is prescribed under National Privacy Principle 1.3 that Customer reasonably believes is necessary for Customer to comply with the National Privacy Principle.

NEW ZEALAND

1.3 Definitions - Definition of "Personal Data"

The definition is amended and replaced with the following:

"Personal Data – any information that can be used to identify a specific individual such as name, email address, home address or phone number that is provided to IBM to store, process or transfer and includes Personal Information as defined by the Privacy and Personal Information Protection Act."

1.6 Payment

The following paragraph is added after 1.6c as 1.6d:

All charges or other amounts payable under this Agreement are specified to include applicable goods and services tax ("GST").

1.7 Taxes

The following paragraph replaces 1.7 in its entirety:

If any government or authority imposes a duty, tax (other than income tax), levy, or fee, on this Agreement or on the Eligible Product itself, that is not otherwise provided for in the amount payable, Customer agrees to pay it when IBM invoices Customer. If the rate of GST changes, IBM may adjust the charge or other amount payable to take into account that change from the date the change becomes effective.

2.5 Extent of Warranty

The following paragraph is added after the paragraph that begins "These warranties are customer's exclusive warranties.."

The warranties specified in this section are in addition to any rights Customer may have under the Consumer Guarantee Act 1993 or other legislation that cannot be excluded or limited by law.

The following paragraph replaces the paragraph that begins "Unless otherwise specified in an Attachment or Transaction Document.."

Unless otherwise specified in an Attachment or Transaction Document, IBM provides non-IBM Eligible Products, without warranties, conditions, or guarantees of any kind. However, non-IBM manufacturers, developers, suppliers, or publishers may provide their own warranties to Customer.

BANGLADESH, BHUTAN, AND NEPAL 3.5 Programs and Subscription and Support

The following replaces the paragraph that begins "IF IBM DOES NOT RECEIVE SUCH AUTHORIZATION BY THE EXPIRATION DATE" in 3.5.4 Automatic Annual Renewal of Software Subscription and Support and Selected Support:

IBM will renew, for an additional payment, expiring software subscription and support for all of Customer's Program licenses or Selected Support for all of Customer's Selected Program licenses to the next Anniversary if IBM or Customer's reseller receives (1) Customer's order to renew (e.g., order form, order letter, purchase order) prior to the expiration of the current term or (2) Customer's payment within 30 days of Customer's receipt of the software subscription and support or Selected Support, as applicable, invoice for the next term.

The following replaces the paragraph that begins "IF IBM DOES NOT RECEIVE SUCH AUTHORIZATION BY THE EXPIRATION DATE" in 3.3.1 Automatic Renewal of Fixed Term Licenses:

IBM will renew, for an additional payment, expiring Fixed Term Licenses for all of Customer's Program licenses for the same duration as the expiring term if IBM or Customer's reseller receives (1) Customer's order to renew (e.g., order form, order letter, purchase order) prior to the expiration of the current term or (2) Customer's payment within 30 days of Customer's receipt of the Fixed Term License invoice for the next term.

HONG KONG SAR, MACAU SAR, AND TAIWAN

As applies to transactions initiated and performed in Taiwan and the Special Administration Regions "SARs" specified, phrases throughout this Agreement containing the word "country" (for example, "country of acquisition" and "country of installation") are replaced with the following:

- 1) In **Hong Kong SAR**: "Hong Kong SAR"
- 2) In **Macau SAR**: "Macau SAR," except under section 1.15.2 (Governing Law) above; and
- 3) In **Taiwan**: "Taiwan."

INDIA

1.12.4 Dispute Resolution

The following replaces the final sentence in 1.12.4:

If no suit or other legal action is brought, within three years after the cause of action arose, in respect of any claim that either party may have against the other, the rights of the concerned party in respect of such claim will be forfeited and the other party will stand released from its obligations in respect of such claim.

INDONESIA

1.13 Agreement Termination

The following paragraph is added:

Both parties waive the provisions of article 1266 of the Indonesian Civil Code to the extent the article requires such court decree for the termination of an agreement creating mutual obligations.

JAPAN

1.6 Payment

Add the following sentence:

Customer agrees to pay within 30 days from our invoice date.

1.12.4 Dispute Resolution

The following is inserted at the end of 1.12.4:

Any doubts concerning this Agreement will be initially resolved between us in good faith and in accordance with the principle of mutual trust.

PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

1.3 Definitions - Definition of "Date of Installation"

The following replaces the definition of Date of Installation:

Date of Installation —

- a. for an IBM Machine Component IBM is responsible for installing, the business day after the day IBM installs it.
- b. for a Customer-set-up (CSU) Machine Component, the earlier of i) the second business day after arrival at Customer's installation location or ii) two months after the date of delivery. When a CSU Machine Component is delivered for connection to a non-CSU Machine or Machine Component delivered by IBM, the Date of Installation of the CSU Machine Component will be the later of these two installation dates.

SINGAPORE

1.12.5 Other Principles of Our Relationship

The following replaces the terms of 1.12.5e:

Subject to the rights provided to IBM's Eligible Product developers and suppliers as provided in 1.11 above (Limitation of Liability), a person who is not a party to this Agreement will have no right under the Contracts (Right of Third Parties) Act to enforce any of its terms.

6.4 ПОПРАВКИ ДЛЯ СТРАН ЕВРОПЫ, БЛИЖНЕГО ВОСТОКА, АФРИКИ

Поправки, применимые к нескольким странам

ЕВРОПА, БЛИЖНИЙ ВОСТОК И АФРИКА

Следующее положение применяется ко всем странам Европы, Ближнего Востока и Африки, если в особом положении для конкретной страны не указано иное.

1.11.1 То, за что IBM может нести ответственность

В первом абзаце "100 000 долларов США" заменяется следующим:

500 000 евро (пятьсот тысяч евро)

EU MEMBER STATES AND ADDITIONAL COUNTRIES SPECIFIED

The following term applies to all EU Member States, Iceland, Liechtenstein, Norway, Switzerland, Turkey, and any other European country that has enacted local data privacy or protection legislation similar to the EU model.

1.12.5 Other Principles of Our Relationship

The following replaces 1.12.5d:

- a. Definitions – For the purposes of 1.12.5d, the following additional definitions shall apply:

- (1) Business Contact Information – business-related contact information disclosed by Customer to IBM, including names, job titles, business addresses, telephone numbers and email addresses of Customer’s employees and contractors.
- (2) Business Contact Personnel – Customer employees and contractors to whom the Business Contact Information relates. For Austria, Italy, and Switzerland, Business Contact Information also includes information about Customer and its contractors as legal entities (for example, Customer's revenue data and other transactional information).
- (3) Data Protection Authority – the authority established by the Data Protection and Electronic Communications Legislation in the applicable country or, for non-EU countries, the authority responsible for supervising the protection of personal data in that country, or (for any of the foregoing) any duly appointed successor entity thereto.
- (4) Data Protection & Electronic Communications Legislation – i) the applicable local legislation and regulations in force implementing the requirements of EU Directive 95/46/EC (on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data) and of EU Directive 2002/58/EC (concerning the processing of personal data and the protection of privacy in the electronic communications sector); or ii) for non-EU countries, the legislation and/or regulations passed in the applicable country relating to the protection of personal data and the regulation of electronic communications involving personal data, including (for any of the foregoing) any statutory replacement or modification thereof.
- (5) IBM Group – International Business Machines Corporation of Armonk, New York, USA, its subsidiaries, and their respective Business Partners and subcontractors.

b. Customer authorises IBM:

- (1) to process and use Business Contact Information within IBM Group in support of Customer, including the provision of support services, and for the purpose of furthering the business relationship between Customer and IBM Group, including, without limitation, contacting Business Contact Personnel (by email or otherwise) and marketing IBM Group products and services (the “Specified Purpose”); and
- (2) to disclose Business Contact Information to other members of IBM Group in pursuit of the Specified Purpose only.

c. IBM agrees that all Business Contact Information will be processed in accordance with the Data Protection & Electronic Communications Legislation and will be used only for the Specified Purpose.

d. To the extent required by the Data Protection & Electronic Communications Legislation, Customer represents that it has obtained (or will obtain) any consents from (and has issued (or will issue) any notices to the Business Contact Personnel as are necessary in order to enable IBM Group to process and use the Business Contact Information for the Specified Purpose.

e. Customer authorizes IBM to transfer Business Contact Information outside the European Economic Area, provided that the transfer is made on contractual terms approved by the Data Protection Authority or the transfer is otherwise permitted under the Data Protection & Electronic Communications Legislation.

The following terms are added as a new section 4.4.6 for Iceland, Norway, and all Member States of the European Union (“EU”), except Germany:

4.4.6 Disposal of Machines

As from the effective date in Customer’s country of local laws and regulations implementing Directive 2002/96/EC of the European Parliament and of the Council of 27 January 2003 on waste electrical and electronic equipment (WEEE), the following applies:

4.4.6.1 When any Machine supplied under this Agreement replaces a machine put on the market before August 13, 2005, then IBM will collect and dispose of such replaced machine, provided that IBM is required to do so by applicable law. IBM may charge for such collection and disposal, to the extent permitted by applicable law.

4.4.6.2 For all WEEE, Customer is responsible for making the WEEE available for collection from Customer's premises within 30 days after supply of the replacement Machine. Whenever IBM collects and disposes of Customer WEEE, based on a legal or contractual obligation, Customer agrees:

- a. to securely erase from any WEEE all programs not provided by IBM with the original equipment and data, including without limitation, the following: i) information about identified or identifiable individuals or legal entities ("Personal Data"); and ii) Customer's confidential or proprietary information and other data. If removing or deleting Personal Data is not possible, Customer agrees to transform such information (e.g., by making it anonymous) so that it no longer qualifies as Personal Data under applicable law;
- b. to remove all funds, if any, from WEEE, returned to IBM;
- c. that IBM is not responsible for saving or protecting any funds, programs not provided by IBM with the original equipment, or any data contained in a WEEE that Customer returns to IBM; and
- d. that IBM may ship all or part of the WEEE or its software to other IBM or third party locations around the world to perform its responsibilities under this Agreement, and Customer authorizes IBM to do so.

WESTERN EUROPEAN COUNTRIES

2.3 Warranty for IBM Machine Components of IBM Appliances

The following paragraph is added after the second paragraph for all countries listed in the definition of Western Europe below:

The warranty for IBM Machines acquired in Western Europe will be valid and applicable in all Western European countries provided the Machines have been announced and made available in such countries. For purposes of this paragraph, "Western Europe" means Andorra, Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Liechtenstein, Lithuania, Luxembourg, Malta, Monaco, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, San Marino, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, United Kingdom, Vatican State, and any country subsequently that subsequently joins the European Union, as from the date of accession.

ДЛЯ ВСЕХ СТРАН ЕМЕА

1.6 Оплата

Приведенное ниже положение заменяет пункт 1.6b для перечисленных ниже стран (за исключением особо оговоренных случаев):

Суммы начисляются и подлежат выплате по получении счета. Заказчик обязуется произвести соответствующие выплаты, включая все штрафные санкции за задержку платежей.

Если выплата не произведена в течение 30 дней со дня выставления счета (или, в случае ежеквартальных авансовых выставлений счетов при периодических платежах, в течение 60 дней со дня выставления счета), с Заказчика могут взиматься штрафные санкции за задержку платежей.

The late payment charges are calculated as follows:

Belgium and Luxembourg:

Replace the first sentence in the second paragraph of the above EMEA-wide text with the following:

Any amounts not paid within the terms stated on the IBM invoice will be subject to a late payment fee that will be equal to 1% per period of 30 days, based on the outstanding balance VAT included, until paid in full. Late payment fees due will have to be paid at the end of each period of 30 days.

Denmark and Sweden:

Interest according to the Late Payment Interest Act apportioned to the number of days of delay.

Estonia, Latvia, and Lithuania:

2% per month apportioned to the number of days of delay.

Finland:

Interest according to the Act on interest rate apportioned to the number of days of delay.

France:

In compliance with article 441-6 of the Code of Commerce, a late payment fee is payable, without any need for IBM to issue a reminder, in respect of the period commencing on the day following the payment due date specified on IBM's invoice, and ending on the date when full payment of the invoiced amount is made; such late payment fee shall be calculated on the basis of a rate equal to the European Central Bank's rate for its most recent refinancing operation, plus 10 points.

Germany:

Late payment fees will be calculated according to the German statutory rate.

In the second paragraph of the above EMEA-wide text replace both usages of "date of invoice" with the following:

due date

Greece:

The following replaces the above EMEA-wide text:

Amounts are due and payable upon receipt of invoice. If payment is not made within 30 days from the date of invoice, Customer may be subject to late payment fees.

The late payment fees will be calculated, per day of actual delay, from the due date of the invoice, based on the maximum rate of late payment fee allowed by law.

Italy:

Replace the final paragraph of the above EMEA-wide text with the following:

The late payment charges will be calculated, per day of actual delay, based on the prime rate published by the Italian Banking Association ABI in effect on the last day of the month the payment has been received by IBM, increased by three points.

In case of no payment or partial payment and following a formal credit claim procedure or trial IBM might initiate, the late payment fee will be calculated from the due date of the invoice based on the prime rate published by the Italian Banking Association ABI in effect on the last day of the month the payment was due, increased by three points. IBM can transfer the credit to a factoring company; if IBM does so, it will advise Customer in writing.

Netherlands:

The following replaces the second and third sentences of the EMEA-wide text:

If payment is not made within 30 days from the date of invoice, Customer will be in default without the necessity of a default notice. In such case Customer will be subject to late payment fees of 1% per month.

Norway:

Interest according to the Late Payment Interest Act apportioned to the number of days of delay.

South Africa, Namibia, Lesotho, Swaziland:

Such charges accrue daily from the date payment must have been received by IBM, and will be equal to 2% (two percent) above the ruling prime rate (of a bank designated by IBM) on any outstanding payment.

Spain:

Such fees will be calculated applying 1% of the charges per month to the number of days of delay.

UK and Ireland:

Such charges will be calculated at a monthly rate of 2% of the invoice amount, or as permitted by applicable law.

UK, Ireland, South Africa, Namibia, Lesotho, Swaziland:

Add the following:

IBM's rights relating to late payment charges shall be in addition to any other right that IBM may have in the event that Customer fails to make any payment due to IBM under this Agreement.

IBM reserves the right to require payment in advance of delivery or other security for payment.

BAHRAIN , KUWAIT, OMAN, QATAR, SAUDI ARABIA, AND UNITED ARAB EMIRATES

Приведенное ниже положение заменяет абзац, начинающийся словами "ЕСЛИ ИБМ НЕ ПОЛУЧИТ ТАКОЕ РАЗРЕШЕНИЕ КО ДНЮ ИСТЕЧЕНИЯ СРОКА" в разделе 3.5.4 Автоматическое Ежегодное Продление Подписки и Поддержки Программного обеспечения и Поддержки Избранных Программ:

IBM will renew, for an additional payment, expiring software subscription and support for all of Customer's Program licenses or Selected Support for all of Customer's Selected Program licenses to the next Anniversary if IBM or Customer's reseller receives (1) Customer's order to renew (e.g., order form, order letter, purchase order) prior to the expiration of the current term or (2) Customer's payment within 30 days of Customer's receipt of the software subscription and support or Selected Support, as applicable, invoice for the next term.

The following replaces the paragraph that begins "IF IBM DOES NOT RECEIVE SUCH AUTHORIZATION BY THE EXPIRATION DATE" in 3.3.1 Automatic Renewal of Fixed Term Licenses:

IBM will renew, for an additional payment, expiring Fixed Term Licenses for all of Customer's Program licenses for the same duration as the expiring term if IBM or Customer's reseller receives (1) Customer's order to renew (e.g., order form, order letter, purchase order) prior to the expiration of the current term or (2) Customer's payment within 30 days of Customer's receipt of the Fixed Term License invoice for the next term.

AUSTRIA

1.6 Payment

Replace the above EMEA-wide text in 1.6b with the following:

Payment in full is due and payable without deduction upon receipt of invoice. Customer agrees to pay accordingly, including any late payment fees. If the invoice amount is not received on IBM's account within 30 days, upon due date, IBM may charge late payment fees at the rate indicated in the Transaction Document.

1.11 Limitation of Liability

The following sentence is added:

The following limitations and exclusions of IBM's liability do not apply for damages caused by gross negligence or willful misconduct.

1.11.1 Items for which IBM May Be Liable

The following replaces the first sentence:

Circumstances may arise where, because of a default by IBM in the performance of its obligations under this Agreement or other liability, Customer is entitled to recover damages from IBM.

In the second sentence of the first paragraph, delete entirely the parenthetical phrase "(including fundamental breach, negligence, misrepresentation, or other contract or tort claim)."

1.11.2 Items for which IBM Is Not Liable

The following replaces 1.11.2b:

indirect damages or consequential damages; or

2.5 Extent of Warranty

The following replaces the last paragraph

Warranty for non-IBM Eligible Products:

- (a) Warranty is provided for a period of twelve months, beginning at the date of delivery. Consumers are at least entitled to claim warranty defects within the limitation period provided by law.
- (b) IBM warrants that each non-IBM Eligible Product, when used in the specified operating environment, relates to its functions and conforms to its specifications. In case a non-IBM Eligible Product is delivered without specifications, IBM only warrants that the non-IBM Eligible Product information correctly describes the non-IBM Eligible Product, and that the non-IBM Eligible Product can be used according to the non-IBM Eligible Product information.

- (c) IBM does not warrant uninterrupted or error-free operation of a non-IBM Eligible Product or that IBM will correct all program defects. The Customer is responsible for the results of the use of a non-IBM Eligible Product. IBM does not warrant uninterrupted or error-free operation of an Eligible Product or that IBM will correct all defects.
- (d) At IBM's discretion, warranty may also be provided by the third party provider himself.
- (e) In the event that IBM is unable to remedy a warranty defect within a reasonable period of time - even after an appropriate grace period - the Customer may in respect of this defect (at his discretion) demand a reduction of price, or rescission of contract. In case of minor defects or deviations, the Customer shall not be entitled to demand a rescission of the contract.
- (f) In addition, the limitation of liability provision will apply.
- (g) However, non-IBM manufacturers, developers, suppliers, or publishers may provide their own warranty to Customer.

AUSTRIA, DENMARK, ESTONIA, FINLAND, LATVIA, LITHUANIA, NORWAY, SWEDEN:

1.7 Taxes

Delete the last sentence:

This excludes those taxes based on IBM's net income.

BELGIUM, FRANCE, UK, IRELAND, SOUTH AFRICA, NAMIBIA, LESOTHO, SWAZILAND:

1.7 Taxes

Delete 1.7.

EGYPT

1.12. General Principles of Our Relationship

Delete 1.12.1.

GERMANY

1.11. Limitation of Liability

The following replaces the Limitation of Liability section in its entirety:

- a. IBM will be liable without limit for 1) loss or damage caused by a breach of an express guarantee; 2) damages or losses resulting in bodily injury (including death); and 3) damages caused intentionally or by gross negligence.
- b. In the event of loss, damage and frustrated expenditures caused by slight negligence or in breach of essential contractual obligations, IBM will be liable, regardless of the basis on which Customer is entitled to claim damages from IBM (including fundamental breach, negligence, misrepresentation, or other contract or tort claim), per claim only up to the greater of 500,000 euro or the charges (if the Eligible Product is IBM SaaS or subject to Fixed Term charges, up to 12 months' charges) Customer paid for the Eligible Product that caused the loss or damage. A number of defaults which together result in, or contribute to, substantially the same loss or damage will be treated as one default.
- c. In the event of loss, damage and frustrated expenditures caused by slight negligence, IBM will not be liable for indirect or consequential damages, even if IBM was informed about the possibility of such loss or damage.
- d. In case of delay on IBM's part: 1) IBM will pay to Customer an amount not exceeding the loss or damage caused by IBM's delay and 2) IBM will be liable only in respect of the resulting damages that Customer suffers, subject to the provisions of Items a and b above.

1.12.4. Dispute Resolution

The following replaces the third sentence of 1.12.4:

Any claims resulting from this Agreement are subject to a limitation period of three years, except as stated in Section 2 (Warranties) of this Agreement.

1.12.5 Other Principles of Relationship

The following replaces 1.12.5e:

No right or cause of action for any third party is created by this Agreement, nor is IBM responsible for any third party claims against Customer, except (to the extent permitted in Section 1.11 (Limitation of Liability) for: i) bodily injury (including death); or ii) damage to real or tangible personal property for which (in either case) IBM is legally liable to that third party.

2.2 Warranty for IBM Software Subscription and Support and Selected Support

The following replaces 2.2

IBM warrants that Software Maintenance will be provided using reasonable care and skill, and according to its current description and the provisions of this Agreement.

The Customer agrees to provide timely written notice of any failure to comply with this warranty so that IBM can take corrective action.

IBM will remedy any defects covered by warranty, of which written notice has been given by Customer. If a defect is not remedied within a reasonable period of time, the Customer may in respect to such defect, provided that the value of the serviceability of the work is impaired, either request a reduction of price, or, rescind this Agreement. In case of minor defects or deviations, the Customer shall not be entitled to rescind this Agreement. In case the Customer should be entitled to liability claims because of a warranty defect, the Limitation of Liability section shall apply. However the Customer shall not be entitled to liability claims resulting from minor warranty defects.

2.3 Warranty for IBM Machine Components of IBM Appliances

The following replaces 2.3:

IBM warrants that each IBM Machine Component is free from defects at the time of delivery and conforms to its Specifications. The warranty period for a Machine Component commences on the Date of Installation, however at the earliest upon delivery. During the warranty period, IBM will remedy any warranty defects, through repair or exchange.

In the event that IBM is unable to remedy a warranty defect or defect correction fails within a reasonable period of time, the Customer may in respect of such defect, provided the value or the serviceability of the Machine Component is impaired, either request a reduction of price, or rescind this Agreement. In case of minor warranty defects, the Customer shall not be entitled to rescind this Agreement.

In case the Customer should be entitled to liability claims because of a warranty defect, the Limitation of Liability section shall apply. However the Customer shall not be entitled to liability claims resulting from minor warranty defects.

2.5 Extent of Warranty

The second paragraph is deleted.

The following replaces the last paragraph:

Warranty for Non-IBM Eligible Products may, at IBM's discretion, also be provided by non-IBM manufacturers, developers, suppliers, or publishers themselves.

4.4.6 Disposal of Machines

The following terms are added as a new section 4.4.6:

In accordance with the law for the placing on the market, the return, and the environmentally compatible disposal of Electrical and Electronic Equipment (Electrical and Electronic Equipment Law - ElektroG), for machines the following will apply:

4.4.6.1 IBM is prepared to take back IBM waste electrical and electronic equipment (WEEE) that were put on the market as new machines after August 13, 2005, and IBM will be responsible for the disposal of such machines.

4.4.6.2 According to German law, Customer is responsible to dispose of WEEE, which is not covered by the preceding sentence. In such case, IBM is prepared to take back and dispose of, in compliance with applicable law, such WEEE by charging the applicable disposal fee to the Customer, based on a separate agreement.

Customer is responsible for making the WEEE available for collection from Customer's premises within 30 days after supply of the replacement Machine.

4.4.6.3 Whenever IBM collects and disposes of Customer WEEE, based on a legal or contractual obligation, Customer agrees:

- a. Customer is responsible to remove all funds, if any, from WEEE returned to IBM, and to securely erase any data that Customer considers sensitive (including personal data), existing in/on waste machines (e.g. hard disk, storage devices, memory chips, etc.), before making them available for collection by IBM or its designated assignee. In the event that Customer is unable to comply with this obligation due to technical reasons, Customer will inform IBM thereof in writing. In this case, IBM shall be entitled to delete all data stored in/on the waste machines, as instructed and requested by Customer and according to the "IBM Supplementary Terms and Conditions for Processing of Customer Data by Order according to § 11 BDSG";
- b. IBM is not responsible for saving or protecting any funds, programs not provided by IBM with the original equipment, or any data contained in a WEEE that Customer returns to IBM; and
- c. IBM may ship all or part of the WEEE or its software to other IBM or third party locations around the world to perform its responsibilities under this Agreement, and Customer authorizes IBM to do so.

NETHERLANDS

1.6. Payment

Add the following paragraphs to 1.6b:

We may apply Customer's payment to Customer's other outstanding invoices.

Our rights relating to late payment charges shall be in addition to any other right that we may have in the event that Customer fails to make any payment due to us under this Agreement.

We reserve the right to also base our decision on the conclusion of an agreement with Customer on Customer's solvency and to require payment in advance of delivery or other security for payment.

Customer's obligation to pay is unconditional and shall not be subject to any abatement, reduction, set-off, defense, counter-claim interruption, deferment, or recoupment.

Replace 1.7 with the following:

Customer agrees to pay all taxes and duties, regardless of their qualification, unless specified otherwise on the invoice.

SOUTH AFRICA, NAMIBIA, LESOTHO, SWAZILAND

1.6 Payment

Add the following additional sentence:

When Customer makes payment by cheque, payment is deemed to have been made only when Customer's cheque has been received by IBM and its relevant account has been credited by IBM's authorised bankers.

SWITZERLAND

1.3 Definitions - Definition of "Non-IBM Program"

The following is added to definition of. Non-IBM Programs:

No liability of whatever sort is accepted or warranty granted by IBM.

1.12. General Principles of Our Relationship

Delete 1.12.1.

TURKEY

1.6 Payment

The following replaces 1.6b

Amounts are due and payable upon receipt of invoice. Customer agrees to pay accordingly, including any late payment charges.

If payment is not made within 30 days from the date of invoice, Customer may be subject to late payment charges.

Add the following to the end of this section:

Customer is responsible for all banking charges (including, but not limited to, LC charges, commissions, stamps, and extensions) incurred within and outside of Turkey.

IRELAND AND UNITED KINGDOM

The following sentence is added to the first paragraph of the preamble:

Nothing in this paragraph shall have the effect of excluding or limiting liability for fraud.

1.11 Limitation of Liability

1.11.1 Items for Which IBM May Be Liable

The following replaces the first paragraph of the Subsection:

For the purposes of this section, a "Default" means any act, statement, omission or negligence on the part of IBM in connection with, or relating to, any Program license granted, any goods sold or services rendered by IBM under this Agreement in respect of which IBM is legally liable to Customer, whether in contract or in tort. A number of Defaults which together result in, or contribute to, substantially the same loss or damage will be treated as one Default.

Circumstances may arise where, because of a Default by IBM in the performance of its obligations under this Agreement or other liability, Customer is entitled to recover damages from IBM. Regardless of the basis on which Customer is entitled to claim damages from IBM and except as expressly required by law without the possibility of contractual waiver, IBM's entire liability for any one Default will not exceed the amount of any direct damages, to the extent actually suffered by Customer as an immediate and direct consequence of the default, up to the greater of (1) 500,000 euro (or the equivalent in local currency) or (2) 125% of the charges (if the Eligible Product is subject to fixed term charges, up to 12 months' charges) for the Eligible Product that is the subject of the claim. Notwithstanding the foregoing, the amount of any damages for bodily injury (including death) and damage to real property and tangible personal property for which IBM is legally liable is not subject to such limitation. In addition, the amount (if any) payable by IBM under the provisions of section 1.10.1 shall not be subject to any limitation or exclusion set forth in this section 1.11.

1.11.2 Items for Which IBM is Not Liable

The following replaces Items 1.11.2b and 1.11.2c:

- b. special, incidental, exemplary, or indirect damages or consequential damages; or
- c. wasted management time or lost profits, business, revenue, goodwill, or anticipated savings.